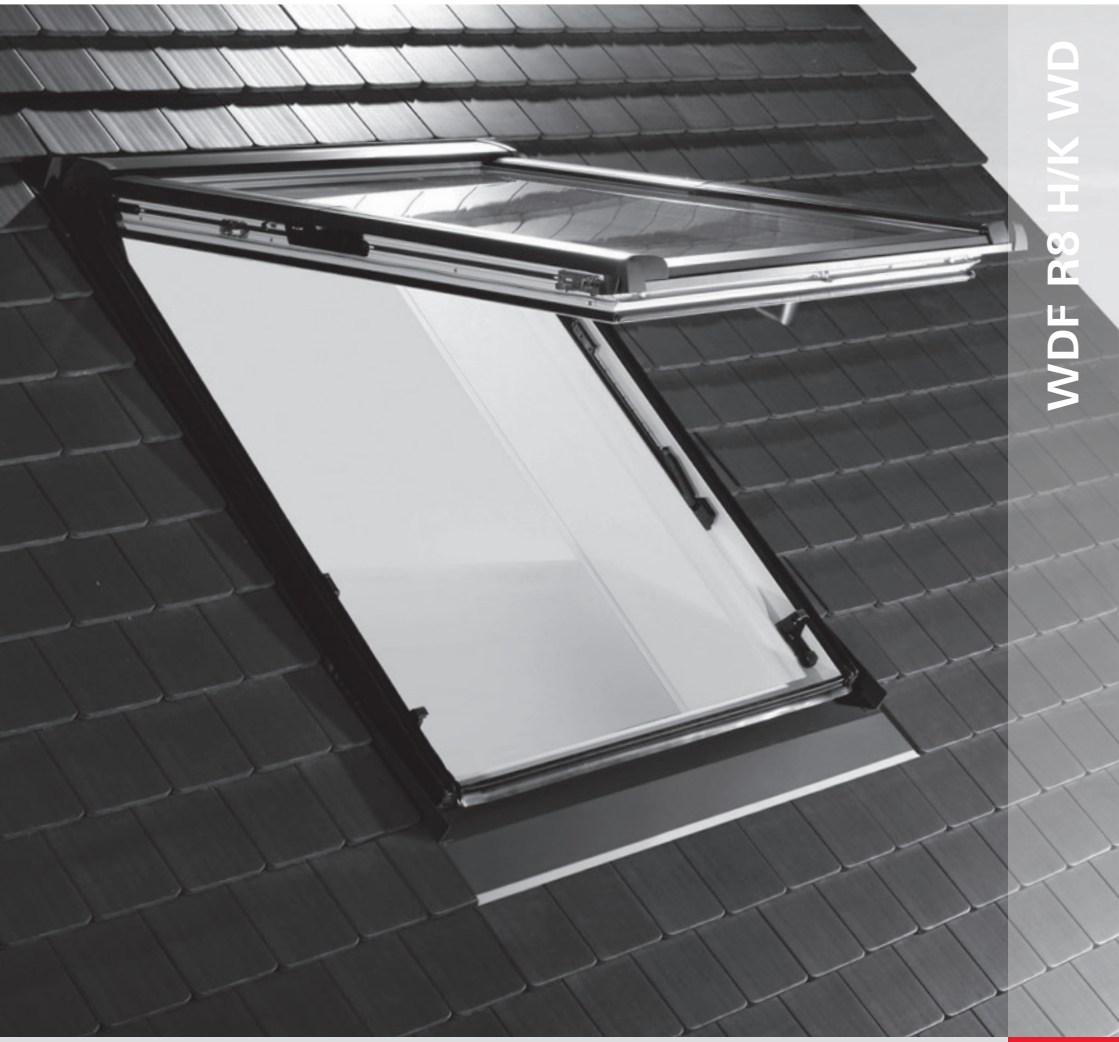
Wohndachfenster Designo R8

Roof window Designo R8



WDF R8 H/K WD

(D) **Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Roto Wohndachfenster.**

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben, an dem Sie lange Ihre Freude haben werden. In dieser Anleitung finden Sie wichtige Informationen rund um Ihr neues Wohndachfenster. Dazu gehört natürlich auch das Thema Wartung und Pflege. Denn nur so ist, wie bei anderen hochwertigen technischen Produkten auch, ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Nehmen Sie sich also bitte die Zeit, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen. Ihr Roto Partner steht Ihnen jederzeit gerne mit weiteren Ratschlägen zur Seite.

Wir wünschen Ihnen sonnige Zeiten und viel Vergnügen mit Ihrem neuen Wohndachfenster.

(NL) **Gefeliciteerd met uw nieuwe Roto dakraam.**

U bent nu in het bezit van een kwaliteitsproduct waaraan u lang plezier zult beleven. In deze handleiding vindt u belangrijke informatie over uw nieuwe dakraam. Daarbij wordt natuurlijk ook gesproken over het onderhoud. Want alleen zo kan, net als bij andere hoogwaardige technische producten, een probleemloze werking worden gegarandeerd. Trek er dus voldoende tijd voor uit om deze handleiding zorgvuldig door te nemen. Uw Roto-specialist is te allen tijde gaarne bereid u van nader advies te dienen.

We wensen u zonnige tijden en veel plezier met uw nieuwe dakraam.

(F) **Votre choix s'est porté sur une fenêtre de toit Roto et nous vous en félicitons.**

Vous venez d'acquérir un produit de qualité qui vous donnera entière satisfaction durant de nombreuses années. La présente notice comporte d'importantes informations relatives à votre fenêtre de toit, dont des conseils de maintenance et d'entretien. La maintenance et l'entretien en font bien sûr partie. Comme pour d'autres produits techniques de qualité supérieure, ce n'est qu'ainsi que vous préserverez son bon fonctionnement. Prenez par conséquent le temps de lire consciencieusement cette notice. Votre dépositaire Roto se tient à votre disposition pour tout complément d'information.

Nous vous souhaitons des moments ensoleillés et beaucoup de joie avec votre nouvelle fenêtre de toit.

(E) **Le felicitamos por la compra de su nueva ventana para tejado Roto.**

Ha adquirido un producto de calidad que podrá disfrutar durante muchos años. Este manual contiene información importante sobre su ventana para tejado, como temas de mantenimiento y conservación, ya que sólo con un cuidado adecuado puede garantizarse un funcionamiento perfecto. Le recomendamos entonces leer atentamente este manual. Si desea asesoramiento, su distribuidor Roto le facilitará la asistencia que precise en todo momento.

Le deseamos que disfrute de unos momentos muy especiales y acogedores con su nueva ventana para tejado Roto.

(GB) **We congratulate you on your new Roto skylight window.**

You have purchased a quality product that will provide you with pleasure for a long time.
These instructions contain important information on your new roof window. Needless to say, this also includes maintenance and care. Because, as with all other high-quality technical products, this is the only way to ensure faultless operation. Please take time therefore to read through these instructions carefully. Your Roto partner is available at all times to give you further advice.

We wish you plenty of sunshine and a lot of pleasure with your roof window.

(P) **Os nossos parabéns por ter adquirido uma janela de sótão Roto.**

Trata-se de um produto da mais alta qualidade, que lhe irá proporcionar prazer durante muito tempo. Este manual contém informações importantes sobre a sua nova janela. Que, como não podia deixar de ser, incluem indicações relativas à conservação e à manutenção. Porque só assim, e a exemplo do que sucede com outros produtos tecnológicos da mais alta qualidade, poderá ser garantida uma operação sem problemas. Por isso, leia atenta e integralmente este manual. Além disso, pode contar com o apoio do seu parceiro Roto, que terá sempre o maior prazer em o ajudar e aconselhar.

Desejamos-lhe dias soalheiros e muitos momentos bons com a sua nova janela de sótão.

PL **Gratulujemy Państwu zakupu nowego okna dachowego Roto.**

Nabyliście Państwo wyrób wysokiej jakości, z którego będziecie długo czerpać wiele radości. Poniższa instrukcja zawiera najważniejsze informacje dotyczące nowego okna dachowego, jak również rady odnośnie konserwacji i pielęgnacji. Podobnie, jak w przypadku innych, wysokojakościowych wyrobów technicznych, tylko staranna konserwacja i pielęgnacja zapewnia bezusterkowe użytkowanie. W związku z tym prosimy o staranne przeczytanie instrukcji. Partnerzy Roto są do Państwa dyspozycji i w każdej chwili służą dalszymi poradami.

Życzymy Państwu wielu słonecznych chwil i dużo zadowolenia z nowego okna dachowego.

RUS **UA** **Мы рады поздравить Вас с выбором нового мансардного окна Roto.**

Вы приобрели качественный продукт, который будет радовать Вас долгое время. В данной инструкции Вы найдете важную информацию о Вашем новом мансардном окне. Здесь Вы также найдете все, что касается технического обслуживания и ухода. Как и при эксплуатации других высококачественных технических изделий, только при соблюдении всех рекомендаций может быть гарантирована исправная работа. Поэтому уделите, пожалуйста, часть Вашего времени для внимательного прочтения данной инструкции. Ваш партнер Roto всегда будет рад ознакомиться с Вашими предложениями.

Мы желаем Вам как можно больше солнечных и радостных дней при пользовании Вашим новым мансардным окном.

EST **Õnnitleme Teid uue Roto katuseakna puhul.**

Te olete soetanud kvaliteettoote, millest saate tunda rõõmu pikka aega. Käesolevast juhendist leiate tähtsat informatsiooni oma uue katuseakna kohta. Siiajuurde kuulub loomulikult ka hoolduse ja hoolitsuse teema. Sest ainult nii - nagu ka kõikide teiste kõrgkvaliteetsete tehniliste toodete puhul - on tagatud riketeta töötamine. Võtke seega endale käesoleva juhendi hoolikaks läbilugemiseks piisavalt aega. Teie Roto partner on edasiste nõuannete jaoks igal ajal meelsasti Teie käsutuses.

Soovime Teile päikeselisi ilmu ja head ajaveetmist Teie uue katuseaknaga.

LV **Sveicam Jūs ar jaunā Roto jumta loga iegādi.**

Jūs esat iegādājies kvalitatīvu izstrādājumu, par kuru Jums būs prieks ilgu laiku. Šajā instrukcijā Jūs atradīsiet svarīgu informāciju par Jūsu jauno jumta logu. Tai skaitā arī par apkopi un tīrīšanu. Jo tikai tā ir nodrošināta netraucēta darbība – kā tas ir citiem augstvērtīgiem tehnikas izstrādājumiem. Tādēļ, lūdzu, rodiet laiku, lai rūpīgi izlasītu šo instrukciju. Jūsu Roto partneris jebkurā laikā labprāt palīdzēs ar citiem padomiem.

Novēlam Jums saulainu laiku un daudz patīkamu brīžu ar Jūsu jauno jumta logu.

LT **Sveikiname įsigijus firmos ROTO stogo langą.**

Pirkdami firmos ROTO stogo langą pasirinkote aukštos kokybės produktą, kuris Jums ištikimai tarnaus ilgą laiką. Šioje instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, susijusi su Jūsų įsigytu stogo langu ir jo priežiūra. Atminkite , kad nepriekaištingą stogo lango būklę galima užtikrinti tik jį rūpestingai prižiūrint. Nes tik taip taip, kaip ir naudojant kitus vertingus produktus, galima užtikrinti veikimą be gedimų. Todėl prašome įdėmiai perskaityti šią instrukciją. Papildomų patarimų Jums mielai suteiks Jūsų Roto pardavėjas.

Linkime daug saulėtų ir malonių akimirkų su Jūsų naujuoju stogo langu.

CZ **blahopřejeme vám k vašemu novému Střešnímu oknu Roto,**

protože jste získali kvalitní výrobek, který Vám bude dělat dlouhou dobu radost. V tomto návodu najdete důležité informace ohledně tohoto nového střešního okna, jakož i tipy na údržbu a péči.
Neboť pouze řádná údržba a péče zaručuje bezproblémový provoz. Věnujte prosím proto svůj čas řádnému pročtení tohoto návodu. Pro další informace je Vám Váš ROTO partner vždy rád k dispozici.

Přejeme Vám slunečné dny a hodně radosti s Vaším novým střešním oknem.

SK **blahoželáme vám k vášmu novému strešnému oknu ROTO.**

Získali ste kvalitný výrobok, z ktorého budete mať radosť dlhý čas. V tomto návode nájdete dôležité informácie týkajúce sa vášho nového strešného okna, ako aj tipy na údržbu a starostlivosť. Iba pravidelná údržba a starostlivosť zaručía bezproblémové používanie. Venuj-te, prosím, preto svoj čas pozornému prečítaniu tohto návodu. Pre ďalšie informácie je vám vždy rád k dispozícii váš ROTO partner.

Prajeme vám slnečné dni a veľa radosti s vašim novým strešným oknom.

H **Gratulálunk Önöknek az új ROTO tetőtéri ablakukhoz.**

Egy minőségi terméket vásároltak meg, ami hosszú ideig örömükre szolgál majd. Ebben útmutatóban megtalálják a fontosabb információkat az új tetőtéri ablakukról. Természetesen szólunk az és a karbantartásról is. Erre azért van szükség, mert csak így lehet a zavarmentes működést biztosítani. Kérjük Önt, fordítson egy kis időt arra, hogy ezt a füzetecskét alaposan áttanulmányozza. ROTO partnere mindenkor szívesen nyújt tanácsokat a későbbiekben is.

Kívánjuk, hogy öröme legyen az új tetőtéri ablakában.

SLO **Čestitamo vam za vaše novo Roto strešno okno.**

Kupili ste kakovosten izdelek, ki vam bo še dolgo v veselje. V teh navodilih boste našli pomembne informacije o vašemu novemu strešnem oknu kakor tudi nasvete za njegovo vzdrževanje. Le skrbno vzdrževanje namreč zagotavlja nemoteno delovanje. Zato si, prosimo, vzemite čas in ta navodila natančno preberite. Za nadaljnje nasvete se obrnite na svojega Roto partnerja.

Želimo vam veliko sonca in veselja z vašim novim strešnim oknom.

I **Congratulazioni per il vostro nuovo lucernario.**

Avete acquistato un prodotto di qualità, che vi recherà tanta gioia per molto tempo. Nelle presenti istruzioni trovate informazioni importanti relative al vostro nuovo lucernario. A ciò appartiene naturalmente anche il tema manutenzione e cura. Infatti solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento privo di complicazioni, come del resto anche in tutti gli altri pregiati prodotti tecnici. Pertanto, riservatevi un po' di tempo per consultare accuratamente le presenti istruzioni. Il vostro partner Roto è volentieri a vostra disposizione in qualsiasi momento per ulteriori consigli.

Vi auguriamo tempi soleggiati e buon divertimento con il vostro nuovo lucernario.

HR **Čestitamo na novom Roto stambenom krovnom prozoru.**

Nabavili ste kvalitetan proizvod koji će Vam dugo pružati zadovoljstvo. U ovoj uputi nalaze se važne informacije u svezi s Vašim stambenim krovnim prozorom. U to spada naravno i tema održavanje i njega. Stoga samo tako može se kao i kod drugih visoko valjanih tehničkih proizvoda osigurati rad bez smetnji. Molimo da uzmete vremena kako bi ovu uputu pažljivo pročitali. Vaš partner Roto stoji Vam u svako vrijeme rado s daljnjim savjetima na raspolaganju.

Želimo Vam sunčana vremena i mnogo veselja s Vašim novim stambenim krovnim prozorom.

RO **Vă felicităm pentru achiziționarea unei ferestre de mansardă Roto**

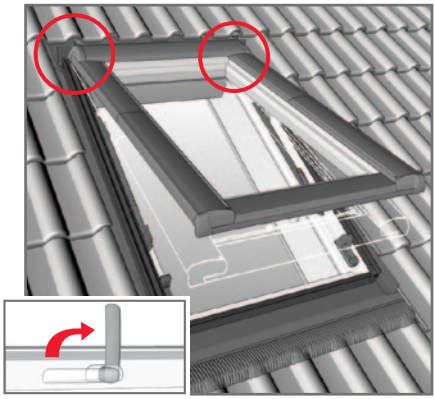
Ați achiziționat un produs de calitate, fiabil, ce vă va face bucurie foarte mult timp.In manualul acesta veți găsi informații interesante in legătură cu fereastra Dumneavoastră. Printre multe altele veți găsi și informații legate de întreținerea acesteia.Numai prin respectarea acestor sfaturi veți profita pe deplin de funcționalitatea desăvârșită a produsului. Vă rugăm a vă rezerva timpul să citiți cu atenție instrucțiunile. Partenerul Roto vă va sta oricând la dispoziție cu informații ajutătoare.

Vă urăm multă plăcere în exploatarea ferestrei.

GR **Συγχαρητήρια που επιλέξατε ένα παράθυρο στέγης Roto.**

Αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας, το οποίο θα χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα. Σε αυτό το εγχειρίδιο αυτό θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες γύρω από το νέο σας παράθυρο στέγης. Εδώ ανήκει φυσικά και το θέμα συντήρησης και φροντίδας.Επειδή μόνο έτσι, όπως επίσης και με τα άλλα υψηλής ποιότητας τεχνικά προϊόντα, εξασφαλίζεται μια απρόσκοπτη λειτουργία. Γι' αυτό το λόγο διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά αυτές τις οδηγίες.Ο αντιπρόσωπος της Roto είναι πάντοτε στη διάθεσή σας με περαιτέρω συμβουλές.

Σας ευχόμαστε ηλιόλουστες μέρες και απόλυτη ικανοποίηση με το νέο σας παράθυρο στέγης.



(D) **Klappstellung.**
(Bedienungsgriff nur bei geschlossenem Flügel betätigen.)
Griff senkrecht stellen und Flügel öffnen.

(F) **Position de projection**
(N'actionner la poignée que lorsque la fenêtre est fermée.)
Placer la poignée à la verticale et ouvrir la fenêtre.

(GB) **Top hung position.**
(Handle may only be actuated when the sash is closed.) Set the handle to a vertical position and open the sash.

(NL) **Uitzetstand**
(Handgreep alleen bij gesloten raam bedienen.)
Zet de handgreep in verticale stand en open het raam.

(E) **Posición abatida.**
(accionar la manecilla sólo cuando la hoja está cerrada.) Colocar la manecilla en posición vertical y abrir la hoja.

(P) **Posição de projecção**
(A maçaneta só pode ser accionada com a janela fechada.) Coloque a maçaneta na vertical e abra a janela.

(PL) **Pozycja uchylona**
(Klamki używać tylko przy zamkniętym oknie.)
Ustawić uchwyt pionowo i otworzyć okno.

(RUS) (UA) **Приоткрытое положение**
(Поворачивать ручку разрешается только при закрытой створке.)
Установить ручку в вертикальное положение и открыть створку.

(EST) **Pöördasend**
(Rakendage juhtkäepidet ainult suletud aknatiiva puhul.)
Seadke käepide vertikaalseks ja avage aknatiib.

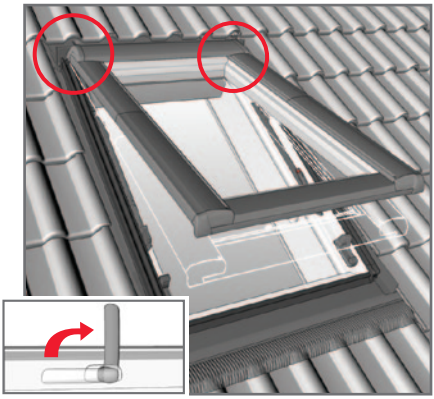
(LV) **Atvērts stāvoklis**
(Rokturi grieziet tikai tad, ja ir aizvērta loga vērtne.)
Pagrieziet rokturi vertikāli un atveriet loga vērtni.

(LT) **Praverta padėtis**
(Rankenėlę naudoti tik esant uždarytai langosąvartai.) Rankenėlę pasukti vertikaliai ir atidaryti langosąvartą.

(CZ) **Výklopná poloha.**
(Kličkou otáčejte, jen pokud je okno uzavřené.)
Otočte kličku do svislé polohy a otevřete okno.

(SK) **Výklopná poloha**
(Kľučkou otáčajte, len keď je okno zatvorené.)
Otočte kľučku do zvislej polohy a otvorte okno.

(H) **Felnyíló nyitásmód**
(Kilincset csak az ablakszárny behúzott állapotában lehet működtetni.) Kilincset függőleges helyzetbe hozni és az ablakszárnyat kinyitni.



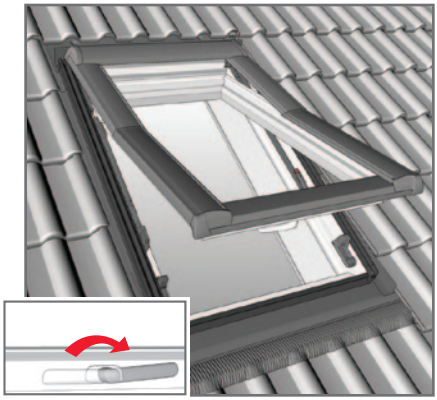
SLO **Dvignjen položaj.**
(Kljuko uporabljajte le pri zaprtem krilu.)
Kljuko postavite v navpičen položaj in odprite krilo.

I **Posizione di ribaltamento**
(Girare la maniglia solo con il battente chiuso.)
Porre la maniglia in posizione verticale e aprire il battente.

HR **Odškrinuti položaj**
(Ručku za rukovanje pomaknite samo kada je krilo zatvoreno.) Ručku postavite okomito i otvorite krilo.

RO **Deschiderea in totalitate**
(Mânerul se acţionează numai cu fereastra închisă)
Răsuciţi mânerul în poziţia verticală şi deschideţi fereastra

GR **Θέση προβολής**
(Χειρισμός της λαβής μόνο με κλειστό φύλλο.)
Θέστε τη λαβή κάθετα και ανοίξτε το φύλλο.



(D) **Schwingstellung.**
(Bedienungsgriff nur bei geschlossenem Flügel betätigen.) Griff nach rechts drehen und Flügel öffnen.

(F) **Position de rotation**
(N'actionner la poignée que lorsque la fenêtre est fermée.) Tourner la poignée vers la droite et ouvrir la fenêtre.

(GB) **Side hung position.**
(Handle may only be actuated when the sash is closed.) Turn handle to right and open sash.

(NL) **Tuimelstand**
(Handgreep alleen bij gesloten raam bedienen.) Draai de handgreep naar rechts en open het raam.

(E) **Posición oscilante.**
(accionar la manecilla sólo cuando la hoja está cerrada.) Girar la manecilla hacia la derecha y abrir la hoja.

(P) **Posição basculante**
(A maçaneta só pode ser accionada com a janela fechada.) Rode a maçaneta para a direita e abra a janela.

(PL) **Pozycja uchylno-obrotowa**
(Klamki używać tylko przy zamkniętym oknie.) Obrócić uchwyt w prawo i otworzyć okno.

(RUS) (UA) **Угловое положение**
(Поворачивать ручку разрешается только при закрытой створке.) Повернуть ручку вправо и открыть створку.

(EST) **Kiikasend**
(Rakendage juhtkäepidet ainult suletud aknatiiva puhul.) Pöörake käepide paremale ja avage aknatiib.

(LV) **Iekārts stāvoklis**
(Rokturi grieziet tikai tad, ja ir aizvērta loga vērtne.) Pagrieziet rokturi pa labi un atveriet loga vērtni.

(LT) **Atlenkta padėtis**
(Rankenėlę naudoti tik esant uždarytai langa sąvartai). Rankenėlę pasukti dešinėn ir atidaryti langa sąvartą.

(CZ) **Výsuvně-kyvná poloha.**
(Kličkou otáčejte, jen pokud je okno uzavřené.) Otočte kličku vpravo a otevřete okno.

(SK) **Výsuvno-kývna poloha**
(Kľučkou otáčajte, len keď je okno zatvorené.) Otočte kľučku vpravo a otvorte okno.

(H) **Speciálisan billenő nyitásmód**
(Kilincset csak az ablakszárny behúzott állapotában lehet működtetni.) Kilincset jobbra fordítani és az ablakszárnyat kinyitni.

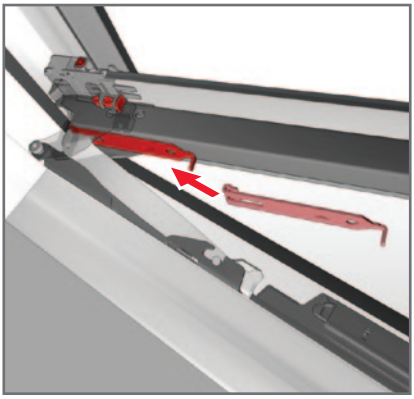
(SLO) **Nihajni položaj.**
(Ročaj uporabljajte le pri zaprtem krilu.) Ročaj obrnite na desno in odprite krilo.

(I) **Posizione di oscillazione**
(Girare la maniglia solo con il battente chiuso.) Ruotare la maniglia verso destra e aprire il battente.

(HR) **Zakrenuti položaj**
(Ručku za rukovanje pomaknite samo kada je krilo zatvoreno.) Ručku okrenite u desno i otvorite krilo.

(RO) **Deschiderea în 2 treimi**
(Mânerul se acționează numai cu fereastra închisă) Răsuciți mânerul complet către dreapta și deschideți fereastra.

(GR) **Θέση περιστροφής**
(Χειρισμός της λαβής μόνο με κλειστό φύλλο.) Γυρίστε τη λαβή προς τα δεξιά και ανοίξτε το φύλλο.



D In der Klappstellung ist die große Öffnungsweite von ca. 45° Standard. Falls erforderlich, kann die Öffnungsweite auf ca. 30° begrenzt werden
(Öffnungsbegrenzer ggf.separat bestellen).

F En position de projection, la largeur d'ouverture maximale de 45° est standard. Si nécessaire, il est possible de limiter l'angle d'ouverture à 30° (le cas échéant, commander le limiteur d'ouverture séparément).

GB In the tilt position, a large opening width of 45 degrees is standard. It can be increased to 30 degrees if necessary (order opening restrictors separately, if necessary).

NL In de uitzetstand is de grote openingshoek van ca. 45° standaard. Zo nodig, kan de openingshoek worden beperkt tot ca. 30° (openingsbegrenzer evt. apart bestellen).

E En la posición abatida, el ángulo de apertura grande estándar es de aprox. 45°. En caso necesario, el ángulo de apertura se puede limitar a aprox. 30° (en caso dado, pedir por separado el limitador de ángulo de apertura).

P Na posição de projecção, a abertura normal tem uma amplitude grande de 45°. Se necessário, esta amplitude pode ser reduzida para aprox. 30° (o limitador de abertura pode ser encomendado separadamente).

PL W uchylonej pozycji najwyższa szerokość otwarcia wynosi standardowo ok. 45°. W razie potrzeby można ograniczyć szerokość otwarcia do ok. 30° (ogranicznik otwarcia zamówić osobno).

RUS В приоткрытом положении стандартный угол открытия составляет около 45°.
UA При необходимости угол открытия можно ограничить до 30° (ограничитель открытия заказывается отдельно).

EST Pöördasendis on standardselt suur avanemisulatus u. 45°.Vajaduse korral saab avanemisulatust u. 30° peale piirata (tellige avamispiiraja vaj. eraldi).

LV Atvērtā stāvoklī standarta variantā lielākā atvēruma platums ir apm. 45°.Ja nepieciešams, atvēruma platumu var ierobežot līdz apm. 30° (vajadzības gadījumā atvēruma ierobežotājs jāpasūta atsevišķi).

LT Pravertoje padėtyje standartinė atidarymo riba yra apie 45°.Jei būtina, atidarymo riba gali būti sumažinta iki maždaug 30° (esant reikalui, atidarymo ribotuvai užsakomi atskirai).

CZ Standardní poloha otevřeného křídla je cca. 45°. V případě potřeby je možné omezit otevírání křídla na cca. 30° (omezovač otevírání se objednává zvlášť).

SK Vo výklopnej polohe je štandardná poloha otvoreného krídla cca 45°. V prípade potreby je možné otváranie krídla obmedziť na cca 30° (obmedzovač otvárania sa objednáva zvlášť).

H Felnyitó nyitásmódban a kb. 45°-os nagy nyílásszög szabványos. Igény esetén a nyílásszöget kb. 30°-ra lehet szűkíteni (adott esetben nyíláskorlátozó külön rendelhető).

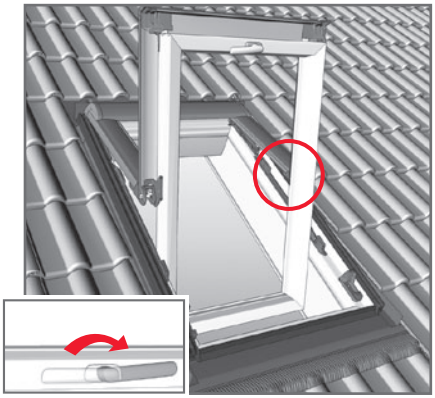
SLO V odprtem položaju je standarden kot odprtja pribl. 45°. Če je potrebno, se lahko kot odprtja omeji na 30° (omejevalnik velikosti odprtine se lahko eventualno naroči posebej).

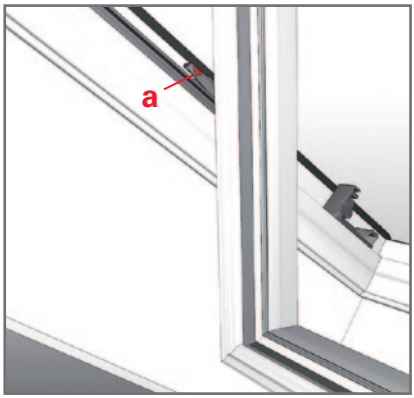
I In posizione di ribaltamento la massima ampiezza d'apertura corrisponde a 45° standard. Se necessario, l'ampiezza di apertura può essere aumentata sino a ca. 30° (ordinare eventualmente i limitatori di apertura separati).

HR U odškrinutom položaju standardan je veliki otklon kod otvaranja od oko 45°. Ako je potrebno, može se otklon kod otvaranja ograničiti na oko 30° (graničnik otvaranja po potrebi naručite posebno).

RO La deschiderea în totalitate unghiul standard de deschidere este de cca. 45 °
În caz de doriți a diminua deschiderea ferestrei la max 30 °, vă rugăm a comanda separat o piedică.

GR Στη θέση προβολής το μεγάλο πλάτος ανοίγματος, περίπου 45°, είναι στάνταρ. Όταν είναι απαραίτητο, μπορεί να περιοριστεί το πλάτος του ανοίγματος περίπου στις 30° (παραγγείλετε το στόπερ ανοίγματος ενδεχομένως ξεχωριστά).





(D) **Reinigungsstellung.**
Aus der Schwingstellung Außenfläche nach innen drehen bis Putzsicherung einrastet.
Zum Zurückschwingen ist die Putzsicherung (a) zu lösen.

(F) **Position de nettoyage**
À partir de la position de rotation, faire tourner l'ouvrant vers l'intérieur jusqu'à ce que la sécurité de nettoyage s'enclenche. Déverrouiller la sécurité de nettoyage (a) pour revenir en position initiale.

(GB) **Position for cleaning.**
From pivoting position, turn outer surface inward until cleaning lock engages. Release cleaning lock to swivel back (a).

(NL) **Schoonmaakstand**
Draai het buitenoppervlak vanuit de tuimelstand naar binnen tot de schoonmaakvergrendeling vastklikt. Om het raam terug te kantelen moet de schoonmaakbeveiliging (a) worden losgehaald.

(E) **Posición para limpieza.**
Desde la posición oscilante, girar la superficie exterior hacia adentro hasta que engatille el seguro para limpieza. Para girarla a la posición anterior, aflojar el seguro para limpieza (a).

(P) **Posição de limpeza**
Com a janela colocada na posição basculante, rode-a de modo a que a face exterior fique virada para dentro, e até a lingueta de fixação para limpeza se engatar. Para voltar a colocar a janela na posição anterior, solte a lingueta de fixação para limpeza (a).

(PL) **Pozycja czyszczenia**
Z pozycji uchylonej obrócić zewnętrzną powierzchnię okna do wewnątrz, aż zatrzaśnie się w pozycji czyszczenia. W celu ponownego obrócenia należy zwolnić zabezpieczenie w pozycji czyszczenia (a).

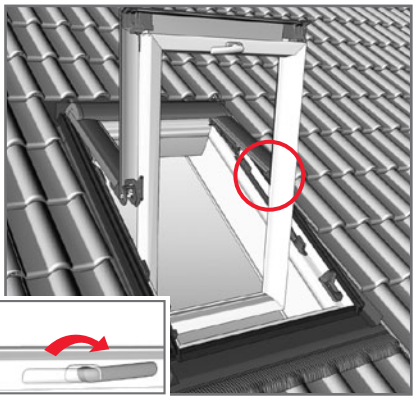
(RUS) (UA) **Положение для очистки**
Из углового положения повернуть наружную поверхность вовнутрь так, чтобы зафиксировался предохранитель положения для очистки. Для того чтобы перевернуть створку обратно, необходимо ослабить предохранитель положения для очистки.

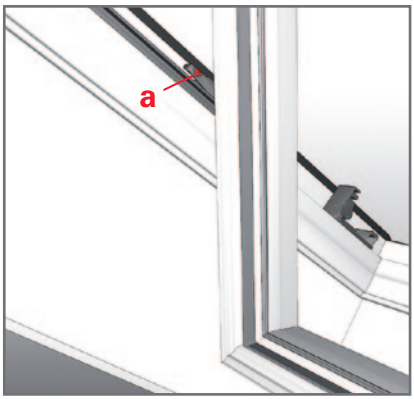
(EST) **Puhastusasend**
Pöörake kiikasendist välispind sissepoole, kuni puhastuskaitse kinni fikseerub. Tagasipööramiseks tuleb puhastuskaitse (a) vabastada.

(LV) **Tīrīšanas stāvoklis**
Pagrieziet ārējo virsmu no iekārtā stāvokļa uz iekšpusi, līdz nofiksējas tīrīšanas stāvokļa fiksators. Lai logu atgrieztu atpakaļ, jāatbrīvo tīrīšanas stāvokļa fiksators (a).

(LT) **Valymo padėtis**
Iš pravertos padėties lauko paviršių sukti į vidų, kol užsifiksuos valymo laikiklis.
Norint vėl praverti, atlaisvinti valymo laikiklį (a).

(CZ) Mycí poloha.
Otáčejte křídlo ve výsuvně-kyvné poloze „vnější plochou" směrem dovnitř, dokud se nezaaretuje. K navrácení křídla do normální polohy je nutné uvolnit pojistku (a).





SK **Umývacia poloha**
Otáčajte krídlo vo výsuvno-kývnej polohe smerom dovnútra, až kým sa nezaistí. Na vrátenie do normálnej polohy je potrebné uvoľniť poistku (a).

H **Tisztítóállás**
A speciálisan billenő nyitásmódból kell az ablakszárnyat addig befordítan, amíg a reteszelés záródik. A tisztítóállás visszafordítása a reteszelés (a) oldásával működik.

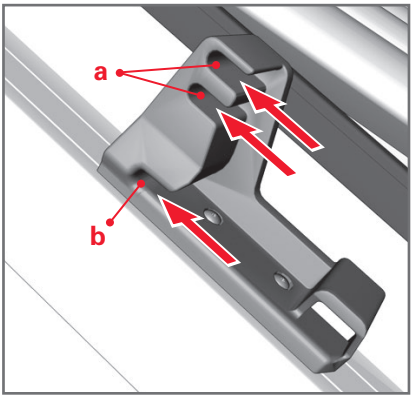
SLO **Položaj za čiščenje.**
Iz nihajnega položaja zunanjo površino obrnite navznoter, dokler se čistilno varovalo ne zaskoči. Da bi krilo zavihteli v prvoten položaj, sprostite čistilno varovalo (a).

I **Posizione di pulizia**
Dalla posizione di oscillazione, ruotare verso la parte interna il lato esterno del vetro fino all'innesto della sicura per la pulizia. Per la rotazione inversa del vetro occorre allentare la sicura per la pulizia (a).

HR **Položaj za čišćenje**
Iz zakrenutog položaja okrenite vanjsku površinu prema unutra dok se ne zaglavi osigurač za čišćenje. Za zakretanje natrag trebate otpustiti osigurače za čišćenje (a).

RO **Poziția de curățare**
Din poziția deschiderii în 2 treimi, trageți de aripa ferestrei în jos din partea superioară până aceasta se blochează. Pentru a pune aripa ferestrei la loc , vă rugăm să eliberați siguranța (a)

GR **Θέση καθαρισμού**
Από τη θέση περιστροφής γυρίστε την εξωτερική επιφάνεια προς τα μέσα, ώσπου να ασφαλίσει η ασφάλεια καθαρισμού.
Για την επαναφορά πρέπει να λυθεί η ασφάλεια καθαρισμού (α).



D **Spaltlüftung und Verschluss.**
Der Verschlussgriff kann in drei Stufen verriegelt werden:
a) Dauerlüftung für zugfreien und gleichmäßigen Luftaustausch.
b) geschlossen.

F **Ventilation réduite et fermeture**
La poignée de fermeture présente trois positions de verrouillage :
a) ventilation permanente pour un échange d'air régulier sans courants d'air
b) position fermée

GB **Night ventilation.**
The locking handle can be locked in three positions:
a) permanent ventilation for draught-free, even ventilation.
b) closed.

NL **Ventilatiestand en gesloten stand**
De sluitgreep kan in drie standen worden vergrendeld:
a) permanente ventilatie voor tochtvrije en gelijkmatige luchtverversing
b) gesloten stand

E **Ventilación reducida y cierre.**
La manecilla tiene tres posiciones de cierre:
a) ventilación permanente para un intercambio de aire continuo sin corrientes de aire;
b) cerrada.

P **Arejamento e fecho**
A maçaneta de comando tem três posições de fecho diferentes:
a) arejamento permanente, para uma circulação uniforme e sem correntes de ar, e
b) janela fechada.

PL **Nawiewnik i zamknięcie okna**
Klamka może zostać zaryglowana w trzech pozycjach:
a) stała wentylacja zapewniająca równomierną wymianę powietrza bez przeciągu
b) pozycja zamknięta

RUS **UA** **Щелевое проветривание и закрытое положение**
Ручка может быть зафиксирована в трех положениях:
a) Длительное проветривание для обеспечения бесскозняковогo и равномерного воздухообмена
b) Закрытое положение

EST **Piluõhutus ja sulgur**
Sulgurkäepidet on võimalik lukustada kolmes erinevas astmes:
a) püsiõhutamine tõmbevaba ja ühtlase õhuvahetuse jaoks
b) suletud

LV **Vēdināšanas sprauga un aizvērts stāvoklis**
Noslēdzošo rokturi var fiksēt trīs stāvokļos:
a) pastāvīga vēdināšana bez caurvēja un ar vienmērīgu gaisa apmaiņu
b) aizvērts stāvoklis

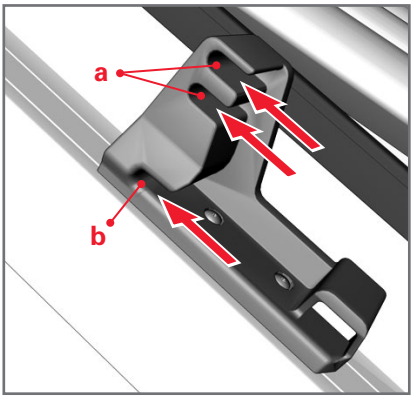
LT **Praverto lango vėdinimo ir uždarymo padėtys**
Rankenėlė gali būti fiksuojama trimis padėtimis:
a) Ištisinis vėdinimas, kai norima gauti tolygią oro kaitą be skersvėjo.
b) Uždaryta.

CZ **Štěrbinové větrání a zavírání.**
Ovládací klička má tři uzavírací polohy:
a) dvě pro stálé větrání s různou intenzitou proudění vzduchu
b) pro úplné uzavření okna.

SK **Štrbinová ventilácia a zatváranie.**
Ovládacia kľučka má tri uzatváracie polohy:
a) dve pre trvalé vetranie s voľným a rovnomerným prúdením vzduchu
b) pre zatvorenie

H **Résszellőzés és zárás**
A záró fogantyú három fokozatban reteszelhető:
a) tartós szellőztetés, huzatmentes és egyenletes levegőcsere
b) zárva

SLO **Režno prezračevanje in zapiralo.**
Zapiralni ročaj se lahko blokira v treh položajih:
a) Trajno prezračevalni za enakomerno prezračevanje brez prepiha.
b) zaprt.

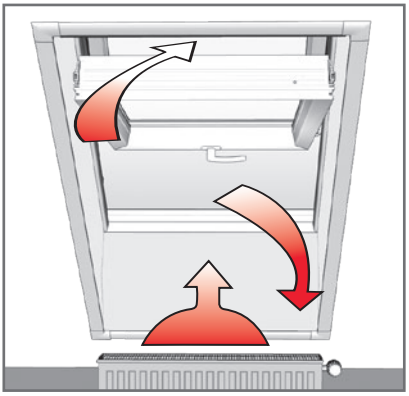


(I) **Ventilazione permanente e chiusura**
La maniglia di chiusura può essere bloccata in tre posizioni:
a) ventilazione permanente per un ricambio dell'aria senza correnti ed uniforme
b) chiusa

(HR) **Provjetravanje pukotinom i zatvarač**
Drška zatvarača može se učvrstiti u tri položaja:
a) Trajno provjetravanje za ravnomjernu izmjenu zraka bez propuha,
b) zatvoreno.

(RO) **Aerisirea permanentă şi închiderea**
Mânerul are mai multe funcţii:
a) aerisire permanentă şi schimb de aer fără a se produce current
b) închis

(GR) **Άνοιγμα αερισμού και κλείστρο**
Η λαβή μπορεί να ασφαλιστεί σε τρεις βαθμίδες:
α) Συνεχής αερισμός για ομοιόμορφη αλλαγή του αέρα χωρίς δημιουργία ρεύματος
β) Κλειστό



D **Lüften gegen Schwitzwasser**
Zuviel Luftfeuchtigkeit im Raum und eine kalte Scheibeninnenfläche (besonders in der kalten Jahreszeit) führen zu Schwitzwasser.
Wirksame Maßnahme: Ein Heizkörper unterhalb des Fensters und öfter kurz kräftig lüften.

F **Ventilation pour éviter la condensation**
Une humidité excessive dans la pièce, associée à une face intérieure froide des vitres (particulièrement pendant la saison froide), entraîne la formation de condensation.
Pour éviter cela, placer un radiateur sous la fenêtre et aérer intensément et brièvement plus souvent.

GB **Air the room to prevent condensation**
A tip for the cold season: too much humidity inside the room and a cold inner pane will cause condensation. It is therefore advisable to install a heater under the window and to briefly air the room thoroughly several times a day.

NL **Luchten om condens te voorkomen**
Een tip voor het koude jaargetijde: een te hoge luchtvochtigheid in de ruimte en een koude binnenkant van de ruit veroorzaken condens.
Oplossing: een radiator onder het raam plaatsen en de ruimte regelmatig even goed luchten.

E **Aireación para evitar la condensación**
Una excesiva humedad del aire junto con un cristal interior frío son la causa de la formación de condensación.
Recomendación: colocar una fuente de calor debajo de la ventana y abrir ésta varias veces al día, durante un breve tiempo, para conseguir una buena ventilación.

P **Arejamento para evitar a condensação**
Uma presença excessiva de humidade num compartimento, aliada a uma temperatura baixa do vidro (em especial nos períodos mais frios do ano), dá azo à formação de condensação na janela.
Forma eficaz de o evitar: coloque um aquecedor por baixo da janela e areje frequentemente o compartimento, abrindo bem a janela.

PL **Wietrzenie zapobiegające kondensacji pary wodnej**
Zbyt duża wilgotność powietrza w pomieszczeniu i zimna wewnętrzna powierzchnia szyby (szczególnie w zimnych porach roku) prowadzą do skraplania się pary wodnej.
Skuteczne zapobieganie: grzejnik umieszczony pod oknem i częste krótkie, ale intensywne wietrzenie.

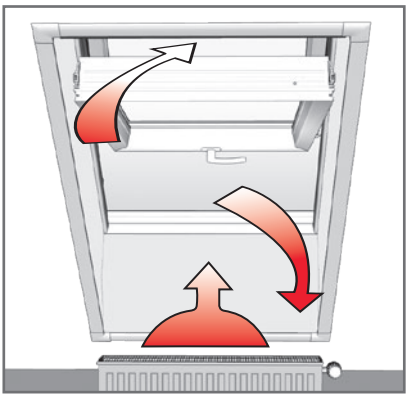
RUS **UA** **Проветривание, предотвращающее образование конденсационной влаги**
Слишком высокий уровень влажности воздуха в помещении и холодная внутренняя поверхность стекла (особенно в холодное время года) приводят к образованию конденсационной влаги.
Эффективные меры: батарея отопления, расположенная непосредственно под окном, и частое кратковременное, но интенсивное проветривание.

EST **Õhutamine klaasi higistamise vastu**
Liigne õhuniiskus ruumis ja klaasi külm sisepind toovad kaasa klaasi higistamise (eriti külmal aastaajal).
Tõhus abinõu: Küttekeha akna all ja sagedane lühiajaline õhutamine.

LV **Vēdināšana kondensāta novēršanai**
Pārāk liels gaisa mitrums telpā un auksta loga iekšējā virsma (īpaši aukstajos gadalaikos) ir kondensāta rašanās iemesli. Efektīvi pasākumi: radiators zem loga un biežāka īslaicīga, bet kārtīga vēdināšana.

LT **Vėdinimas siekiant išvengti vandens kondensacijos efekto**
Dėl padidinto oro drėgnumo patalpoje ir šalto stiklų vidinio paviršiaus (ypač šaltuoju metų laiku) gali susidaryti kondensatas. Veiksminga priemonė: Radiatorius po langu ir dažnas trumpas vėdinimas.

CZ **Odvětrání kondenzační páry**
Příliš mnoho vzdušné vlhkosti v prostoru a chladná vnitřní plocha skla (zvláště v chladném ročním období) způsobuje srážení vodní páry.
Účinná protiopatření: správný sklon dolní a horní části ostění, umístění topného tělesa pod příslušné okno, popřípadě opakované krátké, ale vydatné větrání.



SK **Odvetranie kondenzačnej pary**
Príliš veľa vzdušnej vlhkosti v priestore a chladná vnútorná plocha skla (zvlášť v chladnom ročnom období) spôsobuje zrážanie vodnej pary.
Účinné protiopatrenia:
správny sklon dolného a horného ostenia, umiestnenie vykurovacieho telesa pod strešným oknom, prípadne opakované krátke ale výdatné vetranie

H **Szellőztetés a páralecsapódás elkerülése érdekében**
A túl magas páratartalom egy helyiségben és a hideg belső üvegfelület (különösen a hidegebb évszakban) páraképződéshez vezet.
Hatékony védekezés: Szereljünk az ablak alá egy fűtőtestet és naponta többször rövid ideig szellőztessünk.

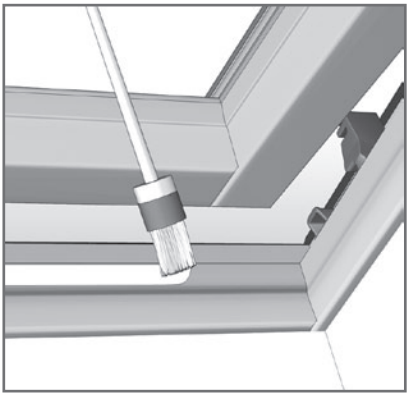
SLO **Zračenje za preprečevanje kondenza**
Preveč vlage v zraku in hladna notranja površina okna (zlasti pozimi) povzročata nastanek kondenza.
Učinkovit ukrep: pod oknom postavite radiator ali grelnik, prostor pa večkrat na dan temeljito prezračite, a le za kratek čas.

I **Ventilazione contro la formazione di condensa**
Una eccessiva presenza di umidità d'aria nel locale della superficie fredda del vetro (in particolare durante la stagione fredda della) favoriscono la formazione di condensa.
Provvedimento efficace: un termosifone sotto la finestra e frequenti brevi ventilazioni.

HR **Provjetravanje radi kondenzacije vlage**
Suviše vlage u zraku u prostoriji i hladna površina stakla (posebno u hladnom godišnjem dobu) vode do kondenzacije vlage.
Djelotvorna mjera: Radijator ispod prozora i češće kratko provjetravati.

RO **Aerisirea împotriva condensului**
Prea mult condens in încăpere şi o foaie de sticlă rece la interior (ales în anotimpul rece) duc la formarea de condens.
Măsură eficientă : Un calorifer sub fereastră şi aerisire scurtă dar deasă

GR **Αερισμός ενάντια στη δημιουργία υδρατμών**
Μια μεγάλη υγρασία αέρα στο χώρο και μια κρύα εσωτερική επιφάνεια του τζαμιού (ιδιαίτερα το χειμώνα) οδηγούν στη δημιουργία υδρατμών.
Αποτελεσματικά μέτρα: Ένα θερμαντικό σώμα κάτω από το παράθυρο και συχνός σύντομος και εντατικός αερισμός.



D **Holzteile, Oberfläche**
Die Holzteile ihres Wohndachfensters sind endlackiert mit einem Holzbehandlungssystem auf Wasserbasis ohne PCP, Lindan, Dioxin und Formaldehyd. Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sollten für späteres Überstreichen vorzugsweise wasserverdünnte Acryllacke verwendet werden.

F **Eléments en bois, surface**
Les éléments en bois de votre fenêtre de toit sont vernis au moyen d'un système de traitement du bois à base aqueuse, sans PCP, lindan, dioxine ni formaldéhyde.
Pour garantir une longue durée de vie, utiliser de préférence un vernis acrylique à base aqueuse pour repeindre la fenêtre.

GB **Wood parts and surfaces**
The wood parts of your roof window are finish coated with a water-base wood treatment system without PCP, Lindan, dioxin or formaldehyde.
To guarantee a long service life, subsequent painting should preferably be carried out with acrylic varnish diluted with water.

NL **Houten delen, oppervlak**
De houten delen van uw dakraam zijn afgelakt met een houtbehandelingsmiddel op waterbasis, zonder PCP, lindaan, dioxine en formaldehyde.
Om een lange levensduur te garanderen moet voor latere overschildering bij voorkeur met water verdunde acrylverf worden gebruikt.

E **Partes de madera, acabado de la superficie**
Las partes de madera de su ventana de tejado se suministran con un acabado final según un sistema de tratamiento de madera con base de agua sin PCP, lindano, dioxinas ni formaldehido.
Para garantizar una larga vida, escoja preferiblemente barnices acrílicos diluidos en agua cuando decida pintar su ventana.

P **Componentes e superfícies de madeira**
Os componentes e superfícies de madeira da sua janela foram tratadas com um sistema próprio para tratamento de madeiras à base de água, isento de PCP, lindanos, dioxinas e formaldeído.
A fim de assegurar uma vida útil longa, sempre que tiver de voltar a pintar a sua janela, opte sempre por tintas e vernizes acrílicos diluídos com água.

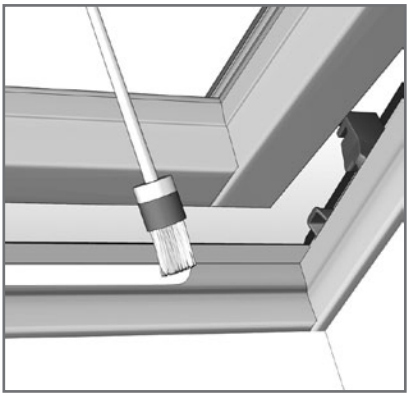
PL **Elementy drewniane, powierzchnia**
Drewniane elementy okna dachowego są już zabezpieczone impregnatem i lakierem na bazie wody nie zawierającym pentachlorofenolu (PCP), lindanu, dioksyn i formaldehydu. Aby zapewnić długi okres użytkowania, do malowania okna należy stosować wodorozcieńczalny lakier akrylowy.

RUS **Деревянные детали, поверхность**
UA С помощью деревообрабатывающей системы деревянные детали Вашего мансардного окна были покрыты лаком на водной основе, не содержащим полихлоропрен (PCP), гексахлорциклогексан, диоксин и формальдегид. Чтобы гарантировать длительный срок эксплуатации деревянных деталей, для их повторного покрытия в будущем рекомендуется использовать акриловый лак на водной основе.

EST **Puitdetailid, pealispind**
Teie katuseakna puitdetailid on lõppvärvitud PCP-d, lindaani, dioksiini ja formaldehüüdi mittesisaldava vesialuselise puidutöötlemissüsteemiga.
Pika kasutusea tagamiseks tuleks hilisema ülevärvimise käigus kasutada eelistatult veega lahjendatud akrüülvärve.

LV **Koka daļas, virsma**
Jūsu jumta loga koka daļas ir nolakotas ar kokmateriālu apstrādes līdzekli uz ūdens bāzes bez PCP, lindāna, dioksīna un formaldehīda.
Lai nodrošinātu ilgu kalpošanas laiku, vēlākai pārlakošanai ieteicams izmantot ar ūdeni atšķaidītas akrila lakas.

LT **Medinės dalys, paviršius**
Jūsų stogo langa medinės dalys yra galutinai padengtos vandens pagrindo laku, kurio sudėtyje nėra pentachlorfenolio, lindano, dioksino ir formaldehido. Jei norite, kad stogo langas tarnautų ilgai, vėlesniam dažymui naudokite vandeniu atskiestą akrilinį laką.



CZ **Dřevěné díly, povrchová úprava**
Dřevěné díly vašich střešních oken jsou povrchově upraveny nátěrovým systémem na vodní bázi bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu. Pro zajištění dlouhé životnosti používejte pro další nátěry akrylové laky ředitelné vodou.

SK **Drevené diely, povrchová úprava**
Drevené diely vašich strešných okien sú povrchovo upravené nátermi na vodnej báze bez PCP, lindanu, dioxinu a formaldehydu.Na zabezpečenie dlhej životnosti je potrebné strešné okno natrieť každé 4 roky vodou riediteľným akrylátovým lakom. V priestore s vyššou vzdušnou vlhkosťou (kúpeľne, kuchyne, miestnosti s veľkým množstvom kvetov) odporúčame túto údržbu robiť častejšie.

H **Fából készült részek, felületek**
Az ablak fából készült részei véglegesen felületkezeltek vízbázisú (PCP, lindán, dioxin és formaldehid nélküli) lakkal. A hosszú élettartam miatt ajánlatos a későbbiekben vízbázisú lakkal (akrillakk) átfesteni.

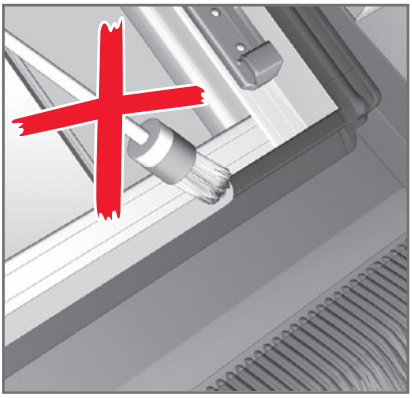
SLO **Leseni deli, površina**
Leseni deli vašega strešnega okna so lakirani in pripravljeni za vgradnjo – s sistemom za obdelavo lesa na osnovi vode brez PCP-ja, lindana, dioksina ali formaldehida. Da bi oknom zagotovili dolgo življenjsko dobo, jih premažite vsake štiri leta – priporočamo z vodo razredčen akrilni lak. Pri prostorih z visoko vlago v zraku (kopalnice, kuhinje in prostori, v katerih je veliko rastlin) priporočamo, da okna premažete pogosteje.

I **Pezzi di legno, superficie**
I pezzi di legno del vostro lucernario sono dotati di una verniciatura finale e lavorati con un sistema di trattamento per legno a base d'acqua senza PCP, lindano, diossina e formaldeide.
Al fine di garantire una lunga durata, e per una futura riverniciatura, si dovrebbe utilizzare preferibilmente della vernice acrilica diluita in acqua.

HR **Drveni dijelovi, površina**
Drveni dijelovi Vašeg stambenog krovnog prozora zaštićeni su lakom i sredstvom za obradu drva na bazi vode bez PCP-a, Lindana, Dioksina ili Formaldehida.
Da bi se osigurao dugi vijek trajanja, kasnije valja kod premazivanja koristiti prvenstveno u vodi rastvorive akrilne lakove.

RO **Părţile de lemn, suprafaţa interioară**
Lemnul din care este făcută fereastra sunt dublu lăcuite, cu lac pe bază de apă fără PCP, Lindan, dioxină sau formaldehyde.
Pentru a garanta o perioadă îndelungată de folosinţă vă recomandăm ca pentru întreţinerea viitoare să fie folosite tot lacuri pe bază de apă.

GR **Ξύλινα μέρη, εξωτερική επιφάνεια**
Τα ξύλινα μέρη του παραθύρου στέγης είναι έτοιμα βαμμένα με ένα υδατοδιαλυτό σύστημα επεξεργασίας ξύλου χωρίς χημικά, όπως PCP, Lindan, διοξίνη και φορμαλδεΰδη.
Για την εξασφάλιση μιας μεγάλης χρονικής διάρκειας θα πρέπει για το ξαναβάψιμο να γίνεται κατά προτίμηση με μια υδατοδιαλυτή ακρυλική λάκα.



D **Kunststoffdichtungen**
Die elastischen Kunststoffdichtungen niemals überstreichen!
Da sonst ihre Dichtungsfunktion verloren geht.

F **Joints en plastique**
Ne jamais peindre les joints en plastique élastique ! Ils perdraient sinon leurs propriétés d'étanchéification.

GB **Plastic gaskets**
Never paint over the elastic plastic seals, as otherwise they will no longer act as a seal!

NL **Kunststofafdichtingen**
De elastische kunststofafdichtingen nooit overschilderen!
Anders gaat de afdichtende werking ervan verloren.

E **Juntas de plástico**
No pintar en ningún caso las juntas de plástico elásticas, pues de hacerlo, pierden su función hermetizante.

P **Vedantes de material sintético**
Nunca aplique tinta ou verniz nos vedantes elásticos de material sintético!
Se o fizer, os vedantes deixam de vedar.

PL **Uszczelki z tworzywa sztucznego**
Nie wolno nigdy malować uszczelek z tworzywa sztucznego, ponieważ straciłyby swoją funkcję uszczelniającą.

RUS **UA** **Полимерные уплотнения**
Никогда не наносите лак на эластичные полимерные уплотнения! В противном случае они потеряют свою уплотняющую способность.

EST **Plastmasstihendid**
Ärge värvige elastseid plastmasstihendeid kunagi üle!
Vastasel juhul läheb nende tihendamisfunktsioon kaduma.

LV **Plastmasas blīves**
Nekādā gadījumā nedrīkst nolakot elastīgās plastmasas blīves! Pretējā gadījumā tās zaudē savas blīvējošās īpašības.

LT **Sintetinio kaučiuko tarpinės**
Guminių sintetinio kaučiuko tarpinių dažyti negalima! Tai gali pakenkti jų sandarinimo funkcijai.

CZ **Plastová těsnění**
Elastická plastová těsnění nikdy nepřetírejte! Jejich těsnící funkce by pak zanikla.

SK **Plastové tesnenia**
Elastické plastové tesnenia v žiadnom prípade neptretierajte lakom! Stratili by tým svoju tesniacu schopnosť.

H **Műanyag tömítések**
A rugalmas műanyag tömítéseket soha nem szabad átfesteni! Különben elveszítik a tömítési tulajdonságaikat.

SLO **Plastična tesnila**
Elastična plastična tesnila se ne smejo nikdar prebarvati! Ker se pri tem izgubi sposobnost tesnenja.

I **Guarnizioni di materiale sintetico**
Le guarnizioni di materiale sintetico elastico devono essere mai verniciate! Altrimenti verrebbe pregiudicata la loro tenuta.

HR **Brtvila od plastike**
Elastična brtvila od plastike nikada ne premazujte! U suprotnom se gubi sposobnost brtvljenja.

RO **Garniturile**
Vă rugăm să nu vopsiți peste garnituri. Calitătile acestora se vor pierde.

GR **Στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού**
Μην επιχρίετε ποτέ τις ελαστικές στεγανοποιήσεις συνθετικού υλικού!
Επειδή διαφορετικά χάνουν την ικανότητα στεγανοποίησης.

D **Pflegehinweise**
Zum Reinigen des Wohndachfensters nur handelsübliche milde Reiniger verwenden.
Keine aggressiven Scheuer- oder Lösungsmittel!

F **Conseils d'entretien**
Utiliser exclusivement un produit de nettoyage courant pour nettoyer la fenêtre de toit.
Ne pas employer de produits agressifs abrasifs ou des solvants !

GB **Notes on care**
Use only mild commercial cleaners to clean the roof window.
Never use aggressive abrasives or solvents!

NL **Onderhoudstips**
Voor het reinigen van het dakraam alleen gangbare milde schoonmaakmiddelen gebruiken.
Geen agressieve schuur- of oplosmiddelen gebruiken!

E **Instrucciones para la conservación**
La ventana para tejado se debe limpiar únicamente con productos de limpieza suaves para uso doméstico. No utilizar productos abrasivos ni disolventes agresivos.

P **Conservação e manutenção**
Limpe só a sua janela com produtos de limpeza suaves, à venda no mercado.
Nunca utilize solventes nem produtos abrasivos agressivos.

PL **Wskazówki dotyczące pielęgnacji**
Do mycia okna dachowego używać tylko dostępnych w handlu, łagodnych środków czyszczących. Nie stosować środków do szorowania ani rozpuszczalników!

RUS **Рекомендации по уходу**
UA Для очистки мансардного окна следует использовать только обычные чистящие средства. Запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители!

EST **Hoolitsusjuhised**
Kasutage katuseakna puhastamiseks üksnes kaubandusvõrgus müüdavaid pehmeid puhastusvahendeid. Agressiivsed küürimisvahendid või lahustid on keelatud!

LV **Tīrīšanas norādījumi**
Jumta loga tīrīšanai izmantojiet tikai tirdzniecībā pieejamus, maigus tīrīšanas līdzekļus.Neizmantojiet agresīvus abrazīvos tīrīšanas līdzekļus un šķīdinātājus!

LT **Priežiūros nuorodos**
Stogo langa plovimui naudoti tik švelnias valymo priemones, kurias galima įsigyti parduotuvėse. Nenaudoti stiprių valiklių arba tirpiklių!

CZ **Pokyny k údržbě**
Pro čištění střešních oken používejte pouze běžné mycí prostředky. Nepoužívejte žádná agresivní abraziva nebo rozpouštědla!

SK **Pokyny na údržbu**
Na čistenie strešných okien používajte len vlažnú mydlovú vodu. Nepoužívajte žiadne abrazivá alebo agresívne rozpúšťadlá!

H **Ápolási tudnivalók**
A tetőtéri ablakok tisztításához csak a kereskedelemben kapható, kímélő hatású tisztítószereket használjon. Agresszív hatású súroló- vagy oldószerek használata kerülendő.

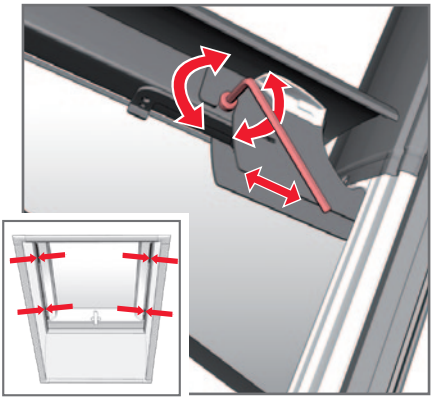
SLO **Napotki za nego**
Za čiščenje strešnega okna uporabljati le navadna blaga čistila. Ne uporabljati agresivnih abrazivnih sredstev ali topil!

I **Avvertenze per la manutenzione**
Utilizzare un comune detergente delicato per pulire il lucernario. Non utilizzare dei mezzi abrasivi o solventi!

HR **Naputci za njegu**
Za čišćenje stambenog krovnog prozora koristite samo normalna blaga sredstva za čišćenje.
Nikakva agresivna sredstva za ribanje i otapanje!

RO **Instrucțiuni de curățare**
Pentru a curăța feresatra vă indicăm soluții normale din comerț.
Nu folosiți substanțe acide !

GR **Υποδείξεις φροντίδας**
Για τον καθαρισμό του παραθύρου στέγης χρησιμοποιείτε μόνο συνηθισμένα ήπια απορρυπαντικά. Μη χρησιμοποιείτε κανένα τραχύ υλικό καθαρισμού ή διαλύτη!



(D) **Flügel vermitteln.**
Die Flügelluft muß dann vermittelt werden, wenn die Abstände zwischen Flügel und Blendrahmen rechts und links ungleich sind.

(F) **Centrage de l'ouvrant**
L'ouvrant doit être recentré lorsque le jeu périphérique entre l'ouvrant et le dormant, à droite et à gauche, est inégal.

(GB) **Centring the sash.**
The sash gap must be centred whenever the distances between the sash and the right and left- hand base frame are not equal.

(NL) **Raam afstellen**
De raamspeling moet worden afgesteld als de afstand tussen raam en raamkozijn rechts en links ongelijk is.

(E) **Centrado de la hoja.**
Es necesario centrar el juego lateral de la hoja cuando la distancia entre la hoja y el marco de la ventana no es igual en el lado izquierdo y en el derecho.

(P) **Centragem da folha da janela**
Sempre que as distâncias entre a folha da janela e as ombreiras direita e esquerda não forem iguais, a folha da janela tem de ser centrada.

(PL) **Centrowanie skrzydła okiennego**
Szczelina skrzydła okiennego musi być wyśrodkowana, jeśli odstępy między skrzydłem i ościeżnicą po prawej i lewej stronie nie są równe.

(RUS) (UA) **Регулировка положения створки**
Зазор створки должен быть отрегулирован в том случае, когда просветы между створкой и наружной оконной рамой справа и слева не одинаковы.

(EST) **Aknatiiva joondamine keskele**
Aknatiib tuleb keskele välja joondada, kui vahekaugused aknatiiva ja katteraami vahel on paremal ning vasakul ebavõrdsed.

(LV) **Loga vērtnes novietojuma regulēšana**
Loga vērtnes sprauga ir jānoregulē tad, ja attālums starp vērtni un loga rāmi labajā un kreisajā pusē nav vienāds.

(LT) **Lango sąvartos padėties nustatymas**
Lango sąvartos nustatymo plyšys turi būti sureguliuotas, jei tarpai tarp sąvartos ir staktos dešinėje ir kairėje nėra lygūs.

(CZ) **Seřízení polohy křídla**
Křídlo je potřeba seřídit tehdy, když mezery mezi křídlem a rámem okna vpravo a vlevo nejsou stejně velké.

(SK) **Nastavenie krídla**
Krídlo je potrebné nastaviť vtedy, keď medzery medzi krídlom a rámom okna vpravo a vľavo nie sú rovnaké.

(H) **Ablakszárny függőleges párhuzamosságának finombeállítása**
Amennyiben az ablakszárny és tok közti távolság jobb és bal oldalon nem egyenlő, akkor be kell állítani.

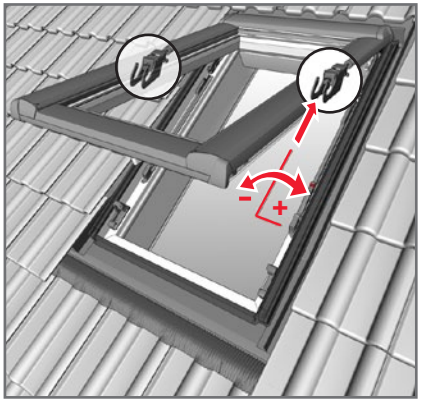
(SLO) **Naravnavanje krila.**
Krilo je potrebno naravnati takrat, ko razmik med krilom in slepim okvirjem na levi in desni strani nista enaka.

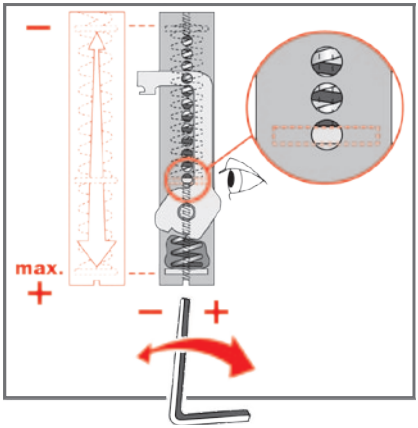
(I) **Centraggio del battente**
La luce del battente deve essere centrata se le distanze fra battente e telaio base a sinistra e a destra non sono uguali.

(HR) **Podešavanje krila na sredinu.**
Razmak krila mora se onda podesiti na sredinu, kada su odstojanja između krila i okvira zaslona desno i lijevo različita.

(RO) **Setarea aripii**
Aripa ferestrei trebuie repoziţionată atunci cînd distanţa între toc şi aripă în stînga şi în dreapta este inegală

(GR) **Κεντράρισμα του φύλλου**
Ο αέρας του φύλλου (ανοχή) πρέπει να κεντραριστεί, όταν οι αποστάσεις ανάμεσα στο φύλλο και στην κάσα του κουφώματος δεξιά και αριστερά δεν είναι ίδιες.





D **Federkraft nachstellen**
Wenn Flügel aufspringt oder zufällt, Federkraft mit Spannschlüssel gleichmäßig an beiden Seiten nachstellen:
+ = Mehr Federspannung,
– = weniger Federspannung

F **Réglage de la force des ressorts**
Si l'ouvrant s'ouvre seul ou retombe, rectifier la force des ressorts uniformément des deux côtés en utilisant une clé six pans:
+ = tension des ressorts plus importante,
– = tension des ressorts moins importante)

GB **Adjusting spring tension**
If the sash jumps open or falls closed, adjust the spring force evenly on both sides with an Allen key
+ = increase spring tension,
– = decrease spring tension.

NL **Veerkracht bijstellen**
Als het raam openspringt of dichtvalt, moet de veerkracht met de spansleutel gelijkmatig aan beide kanten worden bijgesteld
+ = meer veerspanning,
– = minder veerspanning.

E **Reajustar la tensión del resorte**
Si la hoja salta hacia arriba o cae, reajustar uniformemente la tensión del resorte en ambos lados con la llave tensora
+ = mayor tensión del resorte,
– = menor tensión del resorte.

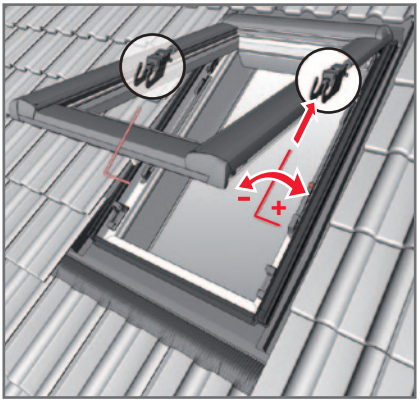
P **Reajuste da tensão da mola**
Sempre que a janela se abrir ou fechar sozinha, tem de reajustar a tensão da mola com uma chave tensora, de modo a ser a mesma de ambos os lados
+ = mais tensão da mola,
– = menos tensão da mola.

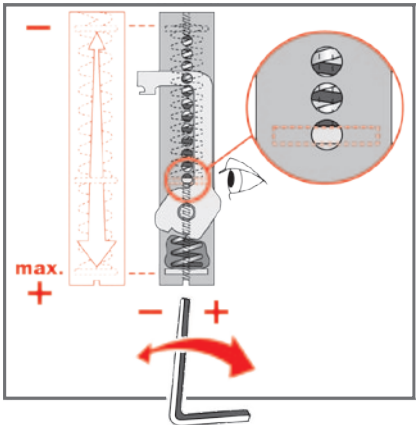
PL **Regulacja napięcia sprężyny**
Jeśli skrzydło okienne zbyt gwałtownie się otwiera lub zamyka, należy wyregulować za pomocą klucza zaciskowego równomiernie, po obu stronach napięcie sprężyny
+ = większe napięcie sprężyny,
– = mniejsze napięcie sprężyny.

RUS **UA** **Регулировка силы натяжения пружины**
Если створка резко раскрывается или закрывается, то при помощи натяжного ключа необходимо равномерно отрегулировать силу натяжения пружины с обеих сторон
+ = увеличение натяжения пружины,
– = уменьшение натяжения пружины.

EST **Vedrujõu juurdeseadmine**
Kui aknatiib hüppab lahti või kukub kinni, siis seadke vedrujõudu pingutusvõtmega ühtlaselt mõlemal küljel juurde
+ = suurem vedrupinge,
– = väiksem vedrupinge.

LV **Atsperes pretestības regulēšana**
Ja loga vērtne pārāk strauji atlec vaļā vai aizcērtas ciet, abās pusēs ar skrūvgriezi vienādi jānoregulē atsperu pretestība
+ = lielāka atsperu pretestība,
– = mazāka atsperu pretestība.





LT **Spyruoklės įtempimo reguliavimas**
Kai lango sąvarta staigiai atidaroma arba uždaroma, raktu spyruoklių įtempimą tolygiai sureguliuoti abiejose pusėse
+ = didesnis spyruoklės įtempimas,
– = mažesnis spyruoklės įtempimas.

CZ **Regulace síly pružiny**
Pokud křídlo vyskakuje nebo se naopak samo zavírá, nastavte rovnoměrně na obou stranách křídla sílu pružin
+ = pro větší napětí pružiny,
– = pro menší napětí pružiny).

SK **Regulácia sily pružiny**
Ak krídlo vyskakuje albo sa naopak samo zatvára, nastavnte rovnomerne na obidvoch stranách silu pružín
+ pre väčšie napnutie pružiny,
– pre menšie napnutie pružiny.

H **A rugóerő beállítása**
Ha az ablakszárny hirtelen ki- vagy becsapódik, a rugóerőt meghúzó kulccsal kell egyenlő mértékben mindkét oldalon beállítani
+ = több rugóerő,
– = kevesebb rugóerő.

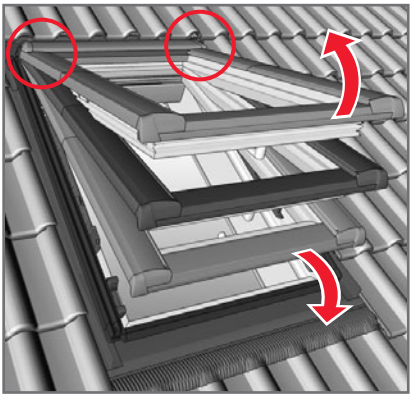
SLO **Nastavljanje jakosti vzmeti**
Če se krilo samo odpira ali zapira, je potrebno jakost vzmeti na obeh straneh enakomerno nastaviti s ključem
+ = večja napetost vzmeti,
– = manjša napetost vzmeti.

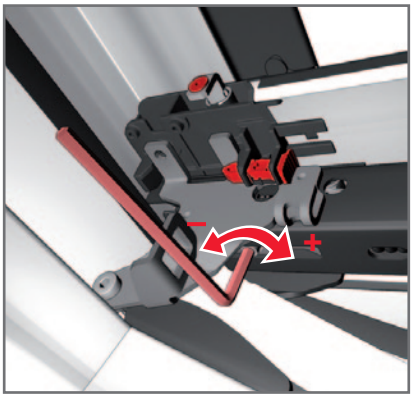
I **Regolazione della forza elastica**
Se il battente non resta aperto o chiuso nella posizione desiderata, regolare una forza elastica uniforme su entrambi i lati con la chiave
+ = più tensione,
– = meno tensione.

HR **Naknadno podesiti silu opruge**
Ako se krilo otvori ili se zalupi, pomoću ključa za zatezanje naknadno podesite ravnomjerno na obje strane silu opruge
+ = veća napetost opruge,
– = manja napetost opruge.

RO **Adjustarea arcurilor**
Dacă aripa ferestrei se deschide de la sine sau se închide nedorit (pică) atunci trebuie setate arcurile in mod egal pe ambele părți
+ = se încordează arcurile
– = se slăbesc arcurile

GR **Επαναρρύθμιση της δύναμης του ελατηρίου**
Όταν το φύλλο ανοίγει ή κλείνει από μόνο του, επαναρρυθμίστε με το κλειδί σύσφιγξης τη δύναμη του ελατηρίου ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές
+ = περισσότερη τάση ελατηρίου,
– = λιγότερη τάση ελατηρίου.





(D) **Flügelbremsen**
Bei Bedarf nachstellen, falls der Flügel nicht in der gewünschten Stellung stehen bleibt.

(F) **Freinage de l'ouvrant**
Au besoin, régler le freinage si l'ouvrant ne s'arrête pas dans la position souhaitée.

(GB) **Sash stays**
Must be adjusted if the sash does not remain in the desired position.

(NL) **Remmen van het raam**
Zo nodig bijstellen, als het raam niet in de gewenste stand blijft staan.

(E) **Frenos de la hoja**
Reajustarlos si es necesario, en caso de que la hoja de la ventana no permanezca en la posición deseada.

(P) **Sistema de travagem da janela**
A ajustar se a janela não se mantiver na posição pretendida.

(PL) **Hamulce skrzydła okiennego**
Wyregulować w razie potrzeby, jeśli skrzydło okienne nie daje się ustawić w żądanej pozycji.

(RUS) (UA) **Тормоз створки**
При необходимости можно отрегулировать, если створка не удерживается в заданном положении.

(EST) **Aknatiiva pidurid**
Seadke vajadusel juurde, kui aknatiib ei jää soovitud asendis seisma.

(LV) **Loga vērtnes bremzes**
Ja loga vērtne neapstājas vajadzīgajā stāvoklī, noregulējiet bremzes.

(LT) **Lango sąvartos stabdžiai**
Esant reikalui sureguliuoti, jei lango sąvarta neužsifiksuoja pageidaujamoje padėtyje.

(CZ) **Brzdy křídla**
V případě potřeby seřiďte, pokud křídlo nezůstává v požadované poloze.

(SK) **Brzdy v krídle**
V prípade, že krídlo nezostáva v požadovanej polohe, je nutné nastaviť brzdy.

(H) **Ablakszárnyfékek**
Szükség esetén be kell állítani, ha az ablakszárny nem marad a kívánt helyzetben nyitva.

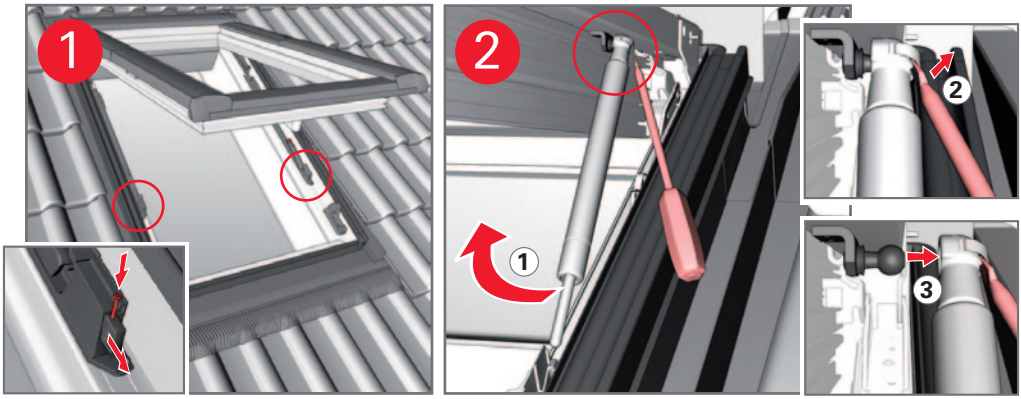
(SLO) **Zaviranje krila**
V primeru, da krilo ne ostane v željenem položaju, nastaviti.

(I) **Freni dei battenti**
Riaggiustarli all'occorrenza, in particolare se il battente non rimane nella posizione desiderata.

(HR) **Kočnice krila**
Po potrebni naknadno podesite, ako krilo ne ostaje u željenom položaju.

(RO) **Frâna aripii ferestrei**
La nevoie se adjustează în caz că aripa nu rămâne în poziția dorită

(GR) **Φρένα φύλλου**
Επαναρρύθμιση όταν χρειάζεται, σε περίπτωση που το φύλλο δεν παραμένει στην επιθυμητή θέση.



D **Flügel aushängen.**
1. Flügelbolzensicherungen mit Stift (dünner Nagel oder Schraube) offenhalten.
2. Gasdruckfeder entfernen (falls vorhanden)

F **Dépose de l'ouvrant**
1. Maintenir ouverte la sécurité de l'axe de l'ouvrant avec une goupille (un petit clou ou une vis).
2. Retirer le ressort de pression à gaz (si existant).

GB **Removing sash.**
1. Keep the pivot pin lock open using a peg (a small nail or screw).
2. Remove gas spring (if present)

NL **Raam demonteren**
1. De beveiliging op de scharnieras van het raam openhouden met een pen (dunne spijker of bout).
2. Gasdrukveer verwijderen (indien aanwezig).

E **Descolgar la hoja.**
1. Mantener abierto el seguro para el eje con un clavo fino o un tornillo.
2. Desmontar el resorte de presión de gas (si existe)

P **Retirar a folha da janela do caixilho**
1. Mantenha o retentor da folha da janela aberto com um pino (prego fino ou parafuso).
2. Remova a mola de pressão a gás (caso exista).

PL **Demontaż skrzydła okiennego**
1. Otworzyć sworzniowe zabezpieczenie skrzydła okiennego kołkiem (cienki gwóźdź lub wkręt).
2. Wyjąć sprężynę gazową. (jeśli występuje)

RUS **UA** **Снятие створки**
1. Оставить створку открытой, зафиксировав ее с помощью штифта (тонкого гвоздя или винта), вставленного в предохранительный стопор створки.
2. Снять газонаполненный амортизатор. (Если установлен)

EST **Aknatiiva mahavõtmine**
1. Hoidke aknatiiva poldikaitset tihvtiga (õhuke nael või kruvi) lahti.
2. Eemaldage gaasirõhuvedru. (kui olemas)

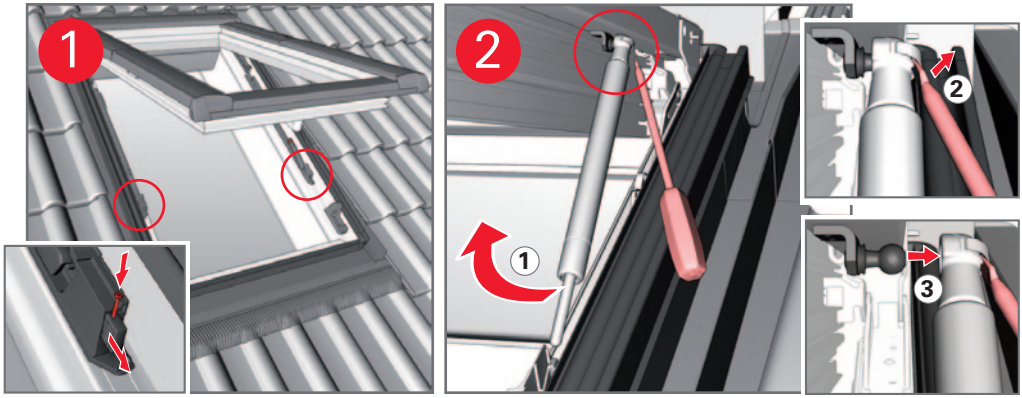
LV **Loga vērtnes izņemšana**
1. Izmantojot tapiņu (šaura nagla vai skrūve), turiet loga vērtnes aizturi atvērtu.
2. Izņemiet pneimatisko atsperi (ja tāda ir).

LT **Lango sąvartos išėmimas**
1. Atidaryti sąvartos kaiščio apsaugą su kaiščiu (plona vinis arba varžtas).
2. Nuimti dujų spaudimo spyruoklę. (jei tokia yra)

CZ **Vysazení křídla**
1. Zajistěte otevřenou polohu výsuvných blokovacích zarážek křídla (tenkým hřebíkem nebo šroubkem).
2. Plynovou tlakovou pružinu odstraňte (je-li k dispozici)

SK **Vysadenie krídla**
1. Zaistite otvorenú polohu výsuvných blokovacích zarážiek krídla (tenkým klincom alebo skrutkou).
2. Výmena plynových tlačných pružín (ak sú k dispozícii)

H **Ablakszány kivétele**
1. Ablakszárny-csapszegbiztosítót szeggel (ami vékony szeg vagy csavar) nyitva kell tartani.
2. A gáznyomású rugót eltávolítani (amennyiben van).



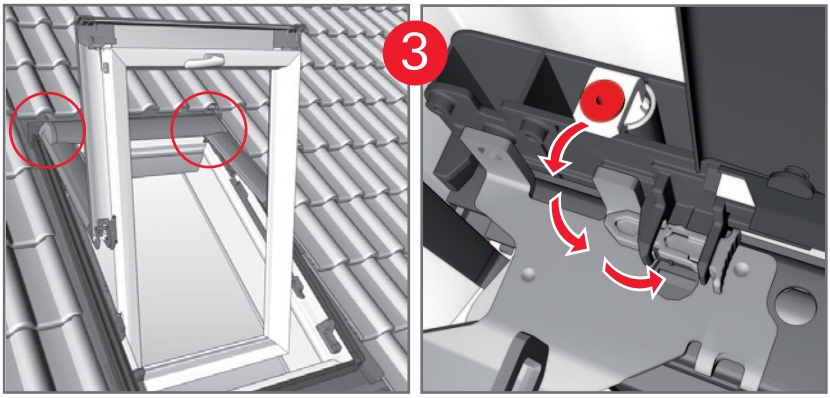
SLO **Snemanje krila.**
1. Varovalni zatič krila pridržite v odprtem položaju s pomočjo žebljiča (tanek žebelj ali vijak).
2. Odstraniti plinsko vzmet (če obstoja)

I **Sgancio del battente**
1. Mantenere aperta la sicura a perno del battente (con un chiodo sottile o una vite).
2. Rimuovere la molla di pressione a gas. (se presente)

HR **Krilo otkvačiti**
1. Svornjak osiguranja krila držati otvorenim pomoću klina (tanki čavao ili vijak).
2. Skinite plinski amortizer. (ako postoji).

RO **Demontarea aripii**
1.Deschideți siguranța ferestrei cu ajutorul unui obiect ascuțit
2.Îndepărtați telescopul pe gaz. (în caz de există unul)

GR **Αφαίρεση του φύλλου**
1. Κρατήστε τον πείρο ασφάλισης του φύλλου με μια περόνη (λεπτή βελόνα ή βίδα) ανοιχτό.
2. Αφαιρέστε το ελατήριο πεπιεσμένου αερίου (εάν υπάρχει).



D 3. Flügel in Putzstellung bringen und Federhalteriegel in Ausstellarm stecken.

F 3. Amener l'ouvrant en position de nettoyage et placer un verrou de retenue de ressort dans le bras de projection.

GB 3. Move the sash to the cleaning position and insert a spring retaining pin in the sash stay.

NL 3. Raam in schoonmaakstand zetten en de vergrendelingspennen in de daarvoor bestemde openingen in de veerarm steken.

E 3. Colocar la hoja en la posición para limpieza y meter el perno de retención de muelle en el brazo deflector.

P 3. Coloque a folha da janela na posição de limpeza e introduza um pino de retenção em cada braço de abertura.

PL 3. Ustawić skrzydło okienne w pozycji czyszczenia i wsunąć rygle mocowania sprężynowego do ramienia wysięgnikowego.

RUS **UA** 3. Установить створку в положение для очистки и вставить фиксатор пружины в выдвижное плечо.

EST 3. Seadke aknatiib puhastusasendisse ja pistke vedru hoideriiv väljaseadehaara sisse.

LV 3. Novietojiet loga vērtni tīrīšanas stāvoklī un atspe-res stiprinājuma spraisli ievietojiet izvelkamajā rāmja daļā.

LT 3. Nustatyti sąvartą valymo padėtyje ir įkišti spyruoklinio tvirtinimo kaiščius į strėlę.

CZ 3. Otočte křídlo do mycí polohy a zasuňte pojistky na zablokování pružin do příslušných otvorů.

SK 3. Otočte krídlo do umývacej polohy a zasuňte poistky na zablokovanie pružín do príslušných otvorov.

H 3. Az ablakszárnyat tisztítóállásba kell állítani, és a csapszegeket a rugóskar nyílásába kell helyezni.

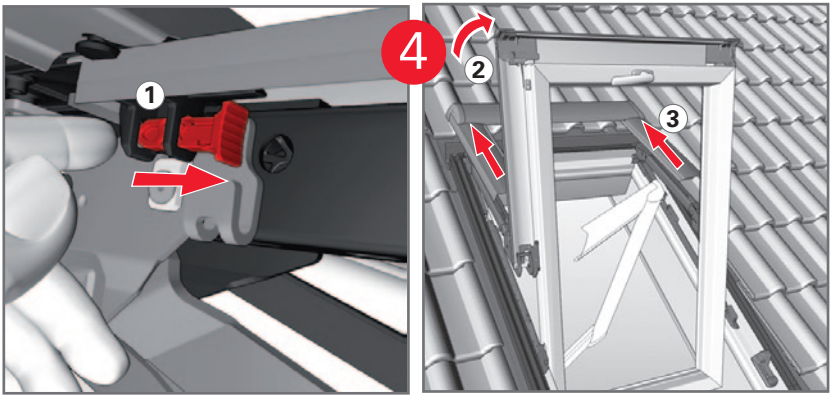
SLO 3. Krilo postavite v položaj za čiščenje in v dvižno roko vstavite zapah za držalo vzmeti.

I 3. Orientare il battente in posizione di pulizia ed inserire il fermo a molla nel braccio deflettore.

HR 3. Krilo dovedite u položaj za čišćenje i stavite zasun nosača opruge u šipku za izvlačenje.

RO 3. Puneți fereastra în poziția de curățare și introduceți zăvoarele în fiecare braț al ferestrei

GR 3. Θέστε το φύλλο στη θέση καθαρισμού και περάστε το σύρτη συγκράτησης του ελατηρίου στο βραχίονα προβολής.



D 4. Flügelabdeckblech abnehmen.
Den Sicherungsstift beidseitig nach vorne schieben

F 4. Retirer la plaque de recouvrement de l'ouvrant.
Pousser la goupille de sécurité des deux côtés vers l'avant.

GB 4. Remove sash cover plate: by pushing locking pin toward front on both sides

NL 4. Raamafdekplaat verwijderen: de borgpen aan beide kanten naar voren schuiven.

E 4. Retirar la chapa de cubierta de la hoja: desplazar hacia adelante los pasadores de retención de ambos lados`

P 4. Retire a chapa de cobertura da folha da janela: empurre o pino de retenção de cada lado para a frente

PL 4. Zdjąć górne oblachowanie zewnętrzne skrzydła okiennego: wysunąć z obu stron rygle zabezpieczające do przodu

RUS **UA** 4. Снять крышку створки: с обеих сторон протолкнуть вперед предохранительный штифт

EST 4 Aknatiiva kattepleki äravõtmine: Lükake lukustustihvte mõlemal küljel ettepoole

LV 4. Noņemiet loga vērtnes segplāksni: pabīdiet uz priekšu abās pusēs esošo drošības tapu.

LT 4. Nuimti langо sąvartos antdėklą: Apsauginį kaištį iš abiejų pusių stumti į priekį

CZ 4. Uvolněte horní krycí plech křídla: Zajišťovací kolík na obou stranách vysuňte dopředu.

SK 4. Uvoľnite horný krycí plech krídla: Posuňte dopredu poistný kolík na oboch stranách.

H 4. Az ablakszárny felső borítólemezének levétele: A biztosító pecket mindkét oldalon előre kell tolni.

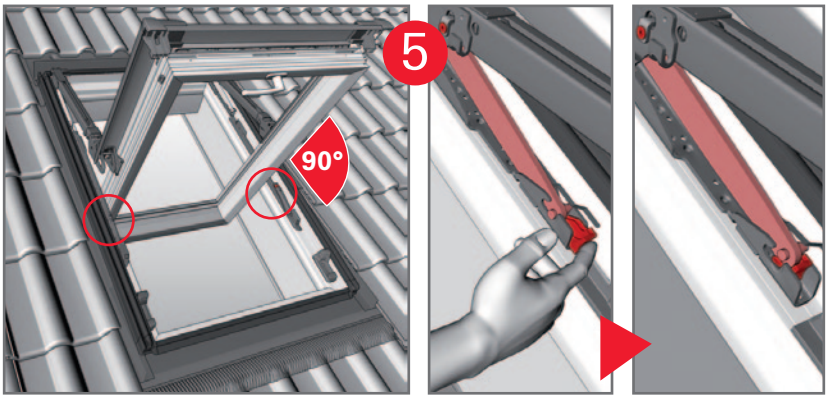
SLO 4. Snemite krovno pločevino krila: Na obeh straneh potisniti varovalni čep naprej

I 4. Rimuovere la lamiera di copertura del battente: spingere il perno di sicurezza in avanti in ambedue i lati

HR 4. Skinite pokrovni lim krila: Klin osiguranja gurnite na obje strane prema naprijed

RO 4. Îndepărtați ornamentul exterior: Siguranțele se împing în față

GR 4. Αφαιρέστε το έλασμα κάλυψης φύλλου: Σπρώξτε τον πείρο ασφαλείας και στις δύο πλευρές προς τα εμπρός



D 5. Flügel in ca. 90°-Stellung bringen.
Zur Deaktivierung des Federhebels den roten Keil beidseitig bis zum Anschlag nach oben schieben.

F 5. Placer l'ouvrant en position 90°.
Pour désactiver le levier à ressort, pousser le coin rouge vers le haut des deux côtés, jusqu'en butée.

GB 5. Move sash into approx. 90° position.
To deactivate the spring lever, push the red wedge upward as far as possible on both sides.

NL 5. Raam ca. 90° openen:
om de veerhefboom te deactiveren de rode keg aan beide kanten tot de aanslag naar boven schuiven.

E 5. Situar la hoja en la posición de aprox. 90°:
para desactivar la palanca de resorte, empujar la cuña roja de ambos lados hacia arriba, hasta el tope.

P 5. Coloque a janela de modo a ficar num ângulo de aproximadamente 90°:
para desactivar a alavanca de mola, empurre a cunha vermelha para cima, de ambos os lados, até ao batente.

PL 5. Ustawić skrzydło okienne w pozycji pod kątem ok. 90°: w celu zwolnienia dźwigni sprężynowej, przesunąć z obu stron czerwony klin do oporu do góry.

RUS **UA** 5. Установить створку в положение 90°:
для ослабления пружинного рычага протолкните красную шпонку с обеих сторон вверх до упора.

EST 5. Seadke aknatiib u. 90°-asendisse:
Lükake vedruhoova deaktiveerimiseks punased kiilud mõlemal küljel kuni lõpuni üles.

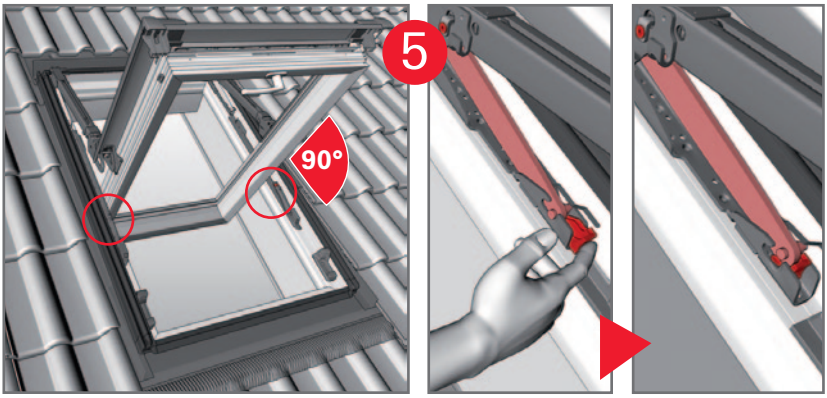
LV 5. Novietojiet loga vērtni apm. 90°stāvoklī:
lai deaktivizētu atsperes sviru, pabīdiet sarkano ķīli abās pusēs līdz galam uz augšu.

LT 5. Lango sąvartą nustatyti padėtyje apie 90°:
Spyruoklinio sverto deaktyvavimui raudoną spraustelį stumti į viršų iki atsimušimo.

CZ 5. Otevřete křídlo do polohy cca. 90°:
Pro deaktivování pružinové páčky posuňte červený klínek na obou stranách až k dorazu.

SK 5. Otvorte krídlo do polohy cca 90°:
na deaktiváciu páčky pružiny vysuňte červený klin na oboch stranách nahor až po zarážku.

H 5. Az ablakszárny beállítása kb. 90°-os állásba:
A rugós kar inaktívvá tételéhez a piros éket mindkét oldalon ütközésig fel kell tolni.



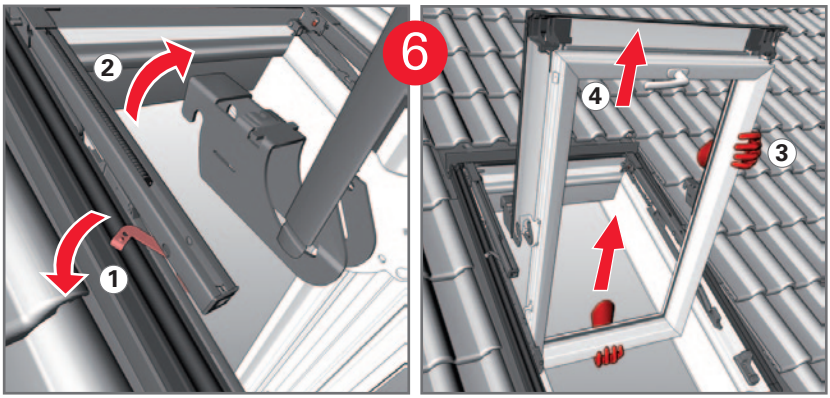
SLO 5. Krilo postaviti v položaj 90°:
Za deaktiviranje ročice vzmeti potisniti rdečo zagozdo na obeh straneh do konca navzgor.

I 5. Portare il battente in posizione di ca. 90°:
per la disattivazione della leva a molla, spingere il cuneo rosso in ambedue i dati fino all'arresto verso l'alto.

HR 5. Krilo dovedite u položaj od oko 90°:
Za deaktiviranje poluge opruge gurnite crveni klin na obje strane do kraja prema gore.

RO 5. Puneți aripa intr-o poziție de 90 °
Pentru deactivarea arcurilor împingeți siguranța roșie în sus până la refuz.

GR 5. Θέστε το φύλλο περίπου στη θέση 90°:
Για την απενεργοποίηση του ελατηριωτού μοχλού σπρώξτε την κόκκινη σφήνα και στις δύο πλευρές μέχρι το τέρμα προς τα επάνω.



D 6. Flügel und Blendrahmen trennen.
Federarmverriegelungen öffnen!
Achtung ! Flügel festhalten. Dann Flügel herausheben.

F 6. Séparer l'ouvrant du dormant.
Déverrouiller les blocages des bras à ressort !
Attention ! Maintenir l'ouvrant ! Sortir ensuite l'ouvrant.

GB 6. Separate sash and lining frame. Unlock spring arm catch!
Important: Hold on to sash. Then lift out sash.

NL 6. Raam uit het raamkozijn halen.
Vergrendelingen van de veerarm openen!
Let op: het raam vasthouden! Dan het raam eruit lichten.

E 6. Separar la hoja del marco. ¡Abrir los seguros de bloqueo de los brazos elásticos!
Atención: Sujetar la hoja. Después extraerla.

P 6. Separe a folha da janela do caixilho.
Abra os dispositivos de bloqueio do braço de mola! **Atenção:** segure firmemente na folha da janela! Em seguida, erga a folha da janela para a separar do caixilho.

PL 6. Oddzielić od siebie skrzydło okienne i ościeżnicę. Otworzyć blokady ramienia sprężynowego! **Uwaga:** Przytrzymać skrzydło okienne! Następnie wyjąć skrzydło.

RUS **UA** 6. Снять створку с наружной оконной рамы.
Разъедините фиксаторы пружинного рычага!
Внимание: придерживать створку! Затем вынуть ее.

EST 6. Eraldage aknatiib katteraami küljest.
Avage vedruhaara lukustus!
Tähelepanu: Hoidke aknatiiba kinni! Nüüd tõstke aken välja.

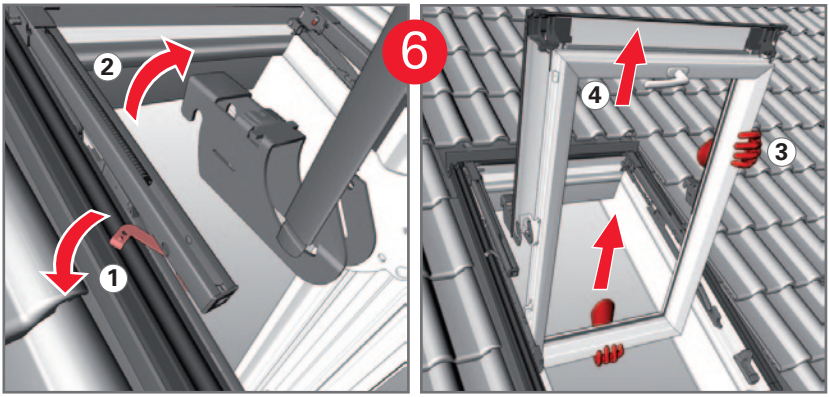
LV 6. Izņemiet loga vērtni un loga rāmi. Atveriet atsperu sviru bloķētājus!
Uzmanību: Turiet loga vērtni cieši! Tad loga vērtni izceliet.

LT 6. Atskirti lango sąvartą ir staktą.
Atidaryti spyruoklinio peties blokavimą!
Dėmesio: Prilaikyti lango sąvartą! Tada išimti lango sąvartą.

CZ 6. Vytiahnite krídlo z rámu. Vysunutím zarážky spod nosného ramena krídla rozpojte vodiace ramená .**Pozor !** Pevne uchopte krídlo. Dvíhajte ho smerom hore.

SK 6. Vytiahnite krídlo z rámu. Vysunutím zarážky spod nosného ramena krídla rozpojte vodiace ramená .
Upozornenie! Pevne uchopte krídlo. Dvíhajte ho smerom hore.

H 6. A rugóskarok reteszeinek oldása után az ablakszárny kivehető!
Figyelem: Az ablakszárnyat meg kell tartani. Csak azután az ablakszárnyat kivenni.



SLO 6. Ločite krilo in slepi okvir. Odprite vzmetni zapah roke!
Pozor: Trdno primite krilo. Nato z dvigom odstranite krilo.

I 6. Separare il battente e il telaio base.
Aprire il bloccaggio con il braccio a molla!
Attenzione: Mantenere ben fermo il battente!
Estrarre il battente.

HR 6. Odvojite krila i okvir zaslona.
Otvorite zaključavanje šipke opruge!
Upozorenje: Krilo držite čvrsto! Onda podignite krilo.

RO 6. Desprindeți aripa ferestrei de toc
Deschideți închiderile brațelor arcurilor !
Atenție: Fixați aripa ferestrei ! Apoi scoateți aripa.

GR 6. Χωρίστε το φύλλο και την κάσα του κουφώματος.
Ανοίξτε τις ασφάλειες του ελατηριωτού βραχίονα!
Προσοχή: Κρατήστε σταθερά το φύλλο! Μετά απομακρύνετε το φύλλο.

(D) **Nicht vergessen!**
Stift aus Flügelbolzensicherungen entfernen!

(F) **Ne pas oublier !**
Retirer la goupille de la sécurité de l'axe de l'ouvrant !

(GB) **Don't forget!**
Remove peg from pivot pin lock!

(NL) **Niet vergeten!**
Pen uit de beveiligingen van de scharnieras van het raam halen!

(E) **¡No lo olvide!**
Saque el clavo del seguro del eje.

(P) **Não se esqueça:**
retire o pino dos retentores da janela!

(PL) **Prosimy pamiętać!**
Usunąć kołek z zabezpieczenia sworzniowego okna!

(RUS) (UA) **Помните!**
Необходимо убрать штифт с предохранительных стопоров створки!

(EST) **Ärge unustage!**
Eemaldage aknatiiva poldikaitsme seest tihvt!

(LV) **Neaizmirstiet!**
Izņemiet tapiņu no loga vērtnes aizturiem!

(LT) **Svarbu!**
Ištraukti kaištį iš kaiščio apsaugos!

(CZ) **Nezapomeňte!**
Odjistěte blokovací zarážky křídla.

(SK) **Nezabudnite!**
Odistite blokovacie zarážky krídla.

(H) **Fontos !**
Szeget az ablakszárny-csapszegbiztosítóból eltávolítani.

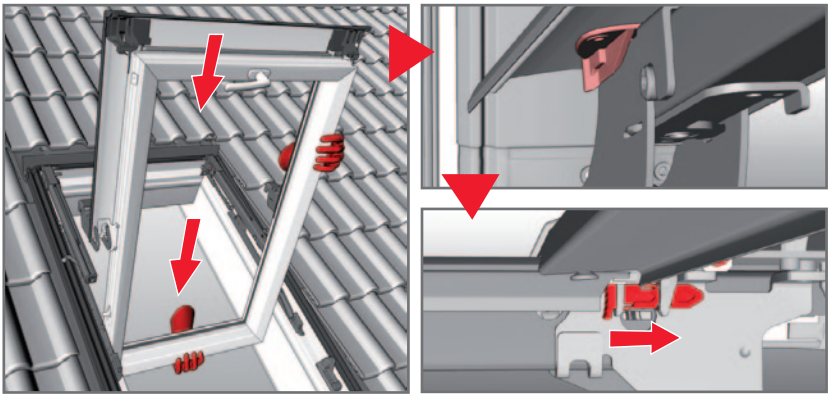
(SLO) **Ne pozabite!**
Žebljiček odstranite iz varovalnega zatiča krila!

(I) **Non dimenticare!**
Rimuovere la spina dalla sicura a perno del battente!

(HR) **Nemojte zaboraviti!**
Uklonite klin iz svornjaka osiguranja krila!

(RO) **Nu uitați !**
Scoateți obiectul acuțit din siguranța ferestrei

(GR) **Μην ξεχάσετε!**
Απομακρύνετε την περόνη από τους πείρους ασφάλισης του φύλλου!



(D) **Flügel einhängen:**
Umgekehrte Reihenfolge beachten.
Nach dem Einhängen des Flügels: **Achtung !** Flügelabdeckblech von oben auf die Aufnahme stecken und Sicherungsstift einrasten lassen.

(F) **Pose de l'ouvrant :**
suivre les instructions dans l'ordre inverse.
Lorsque l'ouvrant est en place : **Attention !** Mettre le capotage de l'ouvrant en place dans la partie supérieure et laisser s'enclencher la goupille de sécurité.

(GB) **Installing sash:**
Observe reverse order. After installing the sash: Attention! Mount the sash cover plate on the mounting from above and allow the locking pin to engage.

(NL) **Raam plaatsen:**
volg de instructies in omgekeerde volgorde.
Na het plaatsen van het raam: let op! De afdekplaat van het raam van boven op zijn plaats schuiven en de borgpen erin zetten.

(E) **Enganchar la hoja:**
proceder en el orden inverso.
Después de enganchar la hoja: ¡Atención! Introducir la chapa de cubierta de la hoja en el alojamiento desde arriba, y hacer que se enclave el pasador de retención.

(P) **Voltar a colocar a folha da janela:**
Descreva as operações acima pela respectiva ordem inversa. Depois de ter colocado a folha da janela: Atenção! Volte a enfiar a chapa de cobertura da folha da janela, de cima para baixo, na respectiva fixação, até o pino de retenção ficar engatado.

(PL) **Montaż skrzydła okiennego:**
Wykonać czynności w odwrotnej kolejności.
Po założeniu skrzydła okiennego: **Uwaga!** Założyć od góry górne oblachowanie zewnętrzne skrzydła okiennego na uchwyty i zablokować ryglami zabezpieczającymi.

(RUS) (UA) **Установка створки:**
выполнять в обратной последовательности. После установки створки: внимание! Установить крышку створки сверху в крепление так, чтобы она зафиксировалась предохранительным штифтом.

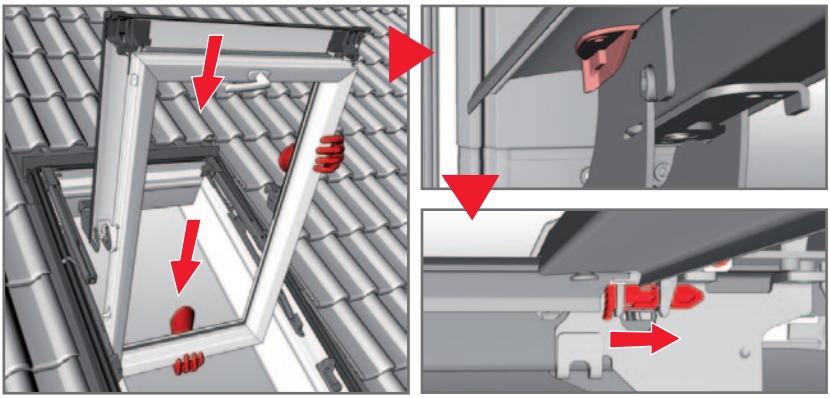
(EST) **Aknatiiva külgepanemine:**
Järgige vastupidist järjekorda.
Pärast aknatiiva külgepanemist: Tähelepanu! Pistke aknatiiva katteplekk ülaltpoolt kinnituspesasse ja laske lukustustihvtil fikseeruda.

(LV) **Loga vērtnes ielikšana:**
Rīkojieties apgrieztā secībā.
Pēc loga vērtnes ielikšanas: Uzmanību! No augšpuses uz ietvara uzlieciet loga vērtnes segplāksni un nofiksējiet drošības tapu.

(LT) **Lango sąvartos įstatymas:**
Laikytis atvirkštinės tvarkos. Įstačius lango sąvartą: Dėmesio! Iš viršaus uždėti lango sąvartos antdėklą ir įstačius sąvarą ir užfiksuoti apsauginį kaištį.

(CZ) **Nasazení křídla:** postup v opačném pořadí
Po nasazení křídla: Upozornění!
Nasaďte horní krycí plech a upevněte ho šrouby.

(SK) **Nasadenie krídla:**
Dbajte na postup v opačnom poradí.
Po nasadení krídla: Upozornenie! Nasaďte horný krycí plech na pánty a zaistite poistný kolík.



(H) **Ablakszárny visszahelyezése:**
Figyelembe veendő a fordított sorrend.
Az ablakszárny visszahelyezése után: Figyelem! Az ablakszárny felső borítólemezét felülről fel kell helyezni a tartóra úgy, hogy a biztosító pecek bepattanjon.

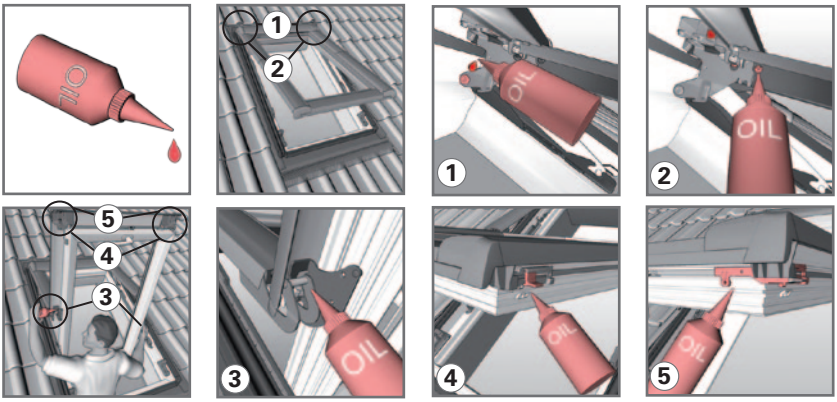
(SLO) **Nameščanje krila:**
Postopiti v obratnem vrstnem redu.
Po nameščanju krila: Achtung! Krovno pločevino od zgoraj nasaditi na nosilec, tako da se varovalni čep zaskoči.

(I) **Aggancio del battente:**
Procedere nell'ordine inverso.
Dopo l'aggancio del battente: Attenzione! Inserire la lamiera di copertura del battente dall'altro sul supporto e fare scattare in posizione la spina di sicurezza.

(HR) **Objesiti krilo:**
Pripazite na obrnuti redoslijed.
Nakon vješanja krila: Oprez! Lim pokrova krila nataknite odozgo na nosač i pustite da se klin osiguranja zaglavi.

(RO) **Remontarea aripii**
Urmăriți aceaşi paşi în ordine inversă.
După fixarea aripii:Atenție!
Ornamentul exterior se împinge de sus în jos până la refuz

(GR) **Τοποθέτηση του φύλλου:**
Προσέξτε την αντίθετη σειρά.
Μετά την τοποθέτηση του φύλλου: Προσοχή!
Τοποθετήστε το έλασμα κάλυψης φύλλου από επάνω στην υποδοχή και αφήστε τον πείρο ασφαλείας να ασφαλίσει.



D **Wartung:**
Einmal jährlich. Bei extremen Witterungseinflüssen öfter. Tipp: einen Tropfen säurefreies Öl (z.B. Nähmaschinen- oder Motorenöl) an den gezeigten Stellen aufbringen. Dies erhält die volle Funktionsfähigkeit des Wohndachfensters.

F **Maintenance :**
Une fois par an. Plus souvent dans le cas de conditions climatiques extrêmes. Conseil : appliquer une goutte d'huile alcaline (p. ex. une huile pour machines à coudre ou pour moteurs) aux endroits indiqués. Ceci permet de conserver le parfait fonctionnement de la fenêtre de toit.

GB **Maintenance:**
Once a year. More often in extreme weather conditions. Tip: apply a drop of acid-free oil (e.g. sewing machine or motor oil) at the indicated points. This maintains the full operation of the roof window.

NL **Onderhoud:**
Eenmaal per jaar. Bij extreme weersinvloeden vaker. Tip: een druppeltje zuurvrije olie (bijv. naaimachineolie of motorolie) op de aangegeven punten aanbrengen. Zo blijft de volledige functionaliteit van het dakraam behouden.

E **Mantenimiento:**
una vez al año. O con mayor frecuencia en caso de condiciones climáticas extremas. Un consejo: aplicar unas gotas de aceite sin ácido (p. ej. aceite para máquinas de coser o motores) en los puntos indicados. Con esto se conserva la capacidad de funcionamiento total de la ventana de tejado.

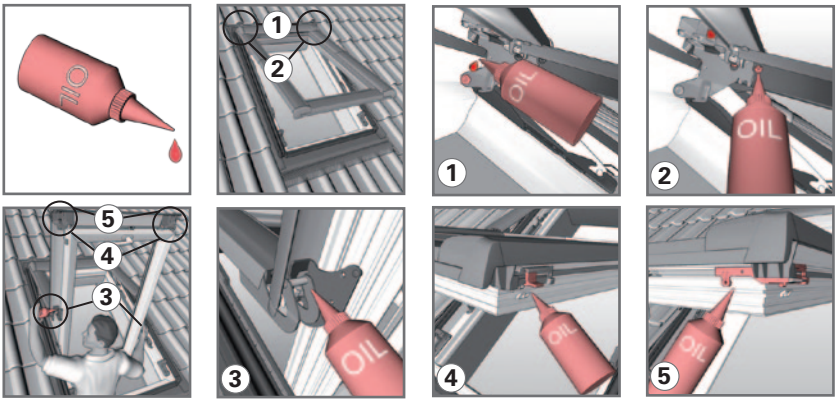
P **Manutenção:**
Anual. No entanto, se as condições climáticas forem extremas, as operações de manutenção terão de ser realizadas com mais frequência. Sugestão: aplique uma gota de óleo isento de ácidos (como, por exemplo, óleo para máquinas de costura ou para motores) nos pontos indicados. Basta isto para que a sua janela de sótão funcione sempre perfeitamente.

PL **Konserwacja:**
Raz w roku. W ekstremalnych warunkach atmosferycznych częściej. Wskazówka: kropla bezkwasowego oleju (np. do maszyn do szycia lub oleju silnikowego) naniesiona we wskazanym miejscu utrzyma całkowitą sprawność okna dachowego.

RUS **UA** **Техническое обслуживание:**
Один раз в год. При экстремальных погодных условиях чаще. Совет: нанести по капле бескислотного масла (например, масло для швейных машин или моторное масло) в указанных местах. Это поможет обеспечить исправную работу мансардного окна в полном объеме.

EST **Hooldus:**
Üks kord aastas. Ekstreemsete ilmastikutingimuste korral sagedamini. Vihje: üks tilk happevaba õli (nt. õmblusmasina- või mootoriõli) näidatud kohtades peale kanda. See säilitab katuseakna täieliku talitlusvõime.

LV **Apkope:**
Reizi gadā. Ekstremālos laika apstākļos biežāk. Padoms: norādītajos punktos iepiliniet pilienu skābi nesaturošas eļļas (piem., šujmašīnu eļļa vai motoreļļa). Tā Jūs saglabāsiet jumta loga pilnīgu funkcionalitāti.



LT **Techninė priežiūra:**
Kartą per metus. Esant ekstremalioms oro sąlygoms – dažniau. Patarimas: užlašinti lašą nerūgštinės alyvos (pvz. siuvimo mašinų arba variklių alyvos) nurodytose vietose. Tai padės išlaikyti pilną stogo langa funkciją.

CZ **Údržba:**
Jednou ročně. Při extrémních povětrnostních podmínkách častěji. Tip: naneste kapku vhodného oleje (např. motorového nebo na šicí stroje) na vyznačená místa. Plná funkčnost vašeho střešního okna tak zůstane zachována.

SK **Údržba:**
Raz ročne. Pri extrémnych poveternostných podmienkach častejšie. Tip: Kvapnite olej (napr. pre šijacie stroje alebo motorový olej) na vyznačené miesta. Obnoví sa tým plná funkčná schopnosť vášho strešného okna.

H **Karbantartás:**
Évente egyszer. Szélsőséges időjárás esetén gyakrabban. Tipp: Egy csepp savmentes olajjal (ez lehet varrógépolaj vagy motorolaj) olajozzuk meg a megjelölt helyeket. Ezáltal megőrizzük a tetőtéri ablakok kifogástalan működőképességét.

SLO **Vzdrževanje:**
Enkrat letno. Pri ekstremnih vremenskih pogojih pogosteje. Namig: na nakazanih mestih uporabitinekaj kapljic brezkislinskega olja (npr. olja za šivalne stroje ali motornega olja). To ohranja polno funkcionalnost strešnega okna.

I **Manutenzione:**
una volta all'anno. Più spesso in condizioni atmosferiche estreme. Suggerimento: applicare una goccia di olio privo di acido
(per esempio olio per macchine da cucire o motori) sui punti indicati. Ciò garantisce la piena funzionalità del lucernario.

HR **Održavanje:**
Jednom godišnje. Kod ekstremnog utjecaja klime i češće. Savjet: stavite kap ulje bez sadržaja kiseline (npr. ulje za šivaće strojeve ili motorno ulje) na prikazana mjesta Time je očuvano cijelo funkcioniranje stambenog krovnog prozora.

RO **Întreținere:**
Recomandat o dată pe an : ungeți toate părțile feronăriei (cu ulei de mașină de cusut sau ulei de motor) acolo unde vă este indicat. Acest lucru protejează feronăria ferestrei pe termen lung.

GR **Συντήρηση:**
Μία φορά το χρόνο. Σε εξαιρετικά δύσκολες καιρικές επιδράσεις συχνότερα. Συμβουλή: Προσθέστε μια σταγόνα λαδιού χωρίς οξέα
(π.χ. λάδι ραπτομηχανής ή λάδι κινητήρα) στα αντίστοιχα σημεία. Αυτό διατηρεί την άψογη λειτουργίας του παραθύρου στέγης.

D **Zubehör-Bestellung**
Für die Bestellung von Zubehör- und Ersatzteilen benötigen Sie die komplette Seriennummer. Wohndachfensterzubehör erhalten Sie beim Baustoff- oder Bedachungshändler.
Roto bietet ein Pflegeset für die Holz- und Kunststoffprofile der Wohndachfenster an.

F **Commande d'accessoires :**
Pour toute commande d'accessoires et de pièces de rechange, prière d'indiquer le numéro de référence complet. Les accessoires pour fenêtres de toit sont disponibles auprès de votre revendeur de matériaux de construction et revêtements. Roto propose un kit d'entretien pour les profilés en bois et en plastique des fenêtres de toit.

GB **Ordering accessories:**
Always use the complete serial number when ordering accessories and spare parts. Roof window accessories are available from the building materials or roofing trade. Roto offers a care set for wooden and plastic profiles of the roof windows.

NL **Bestelling accessoires:**
Bij bestelling van accessoires en vervangende onderdelen het volledige serienummer aangeven. Accessoires voor dakramen zijn verkrijgbaar in de bouw- en dakmaterialenhandel.
Roto biedt voor dakramen onderhoudssets aan voor de profielen van hout en kunststof.

E **Pedido de accesorios:**
para el pedido de accesorios y piezas de recambio se tiene que indicar el número de serie completo. Los comerciantes de materiales de construcción y para cubiertas pueden suministrar accesorios para ventanas de tejado. Roto ofrece un kit para la conservación de los perfiles de madera y plástico de las ventanas de tejado.

P **Como encomendar acessórios:**
Sempre que pretender encomendar acessórios ou peças sobressalentes, indique o número de série completo. Poderá adquirir acessórios para a sua janela nas lojas de material de construção ou da especialidade.
A Roto comercializa um conjunto de conservação destinado a perfis de madeira e de material sintético das janelas de sótão.

PL **Zamawianie akcesoriów:**
W celu zamówienia akcesoriów i części zamiennych należy podać kompletny numer seryjny. Akcesoria do okien dachowych można nabyć w sklepie z materiałami budowlanymi lub w sklepie z pokryciami dachowymi.
Firma Roto oferuje specjalny zestaw pielęgnacyjny do profili drewnianych i plastikowych okien dachowych.

RUS **UA** **Заказ принадлежностей:**
Для заказа принадлежностей и запасных частей Вам потребуется указывать полный серийный номер. Принадлежности к мансардным окнам можно приобрести у дилеров строительных или кровельных материалов. Фирма Roto предлагает комплект по уходу за профилем из дерева и пластика для мансардных окон.

EST **Tarvikute tellimine:**
Kasutage tarvikute ja varuosade tellimiseks terviklikku seerianumbrit. Katuseakna tarvikud on saadaval ehitus- ja katusematerjalide poodides.
Roto pakub hoolitsuskomplekti katuseakende puit- ja plastmassprofiilide jaoks.

LV **Piederumu pasūtīšana:**
Lai pasūtītu piederumus un rezerves daļas, norādiet pilnu sērijas numuru. Jumta logu piederumus var iegādāties pie būvmateriālu vai jumtu segumu tirgotājiem. Jumta logu koka un plastmasas profiliem Roto piedāvā kopšanas līdzekļu komplektu.

LT **Priedų užsakymas:**
Užsakant priedus ir atsargines dalis būtina nurodyti produkto serijos numerį. Stogo langų priedus galima įsigyti statybinių medžiagų arba specializuotose langų parduotuvėse.
Roto siūlo priežiūros komplektą mediniems ir aliumininiems stogo langų rėmams.

CZ **Objednávka příslušenství:**
Při objednávání příslušenství a náhradních dílů uvádějte kompletní sériové číslo. Příslušenství ke střešním oknům obdržíte u obchodníků se stavebninami nebo střešními materiály.
Roto nabízí sadu pro údržbu dřevěných a plastových profilů střešních oken.

SK **Objednávanie príslušenstva:**
Pri objednávke príslušenstva alebo náhradných dielov je potrebné uvádzať kompletné výrobné číslo série. Príslušenstvo k strešným oknám je dostupné u obchodníkov so stavebninami alebo strešnými materiálmi. Roto ponúka sadu na údržbu strešných okien s dreveným a plastovým profilom.

H **Kiegészítők rendelése:**
Kiegészítők és pótalkatrészek rendeléséhez a teljes sorozatszám szükséges. Tetőtéri ablakok kiegészítői építőanyag- vagy tetőfedőanyag-kereskedőknél kaphatók.
A Roto kínálata a tetőtéri ablakok fa- és műanyag profiljaihoz ápoló készletet is tartalmaz.

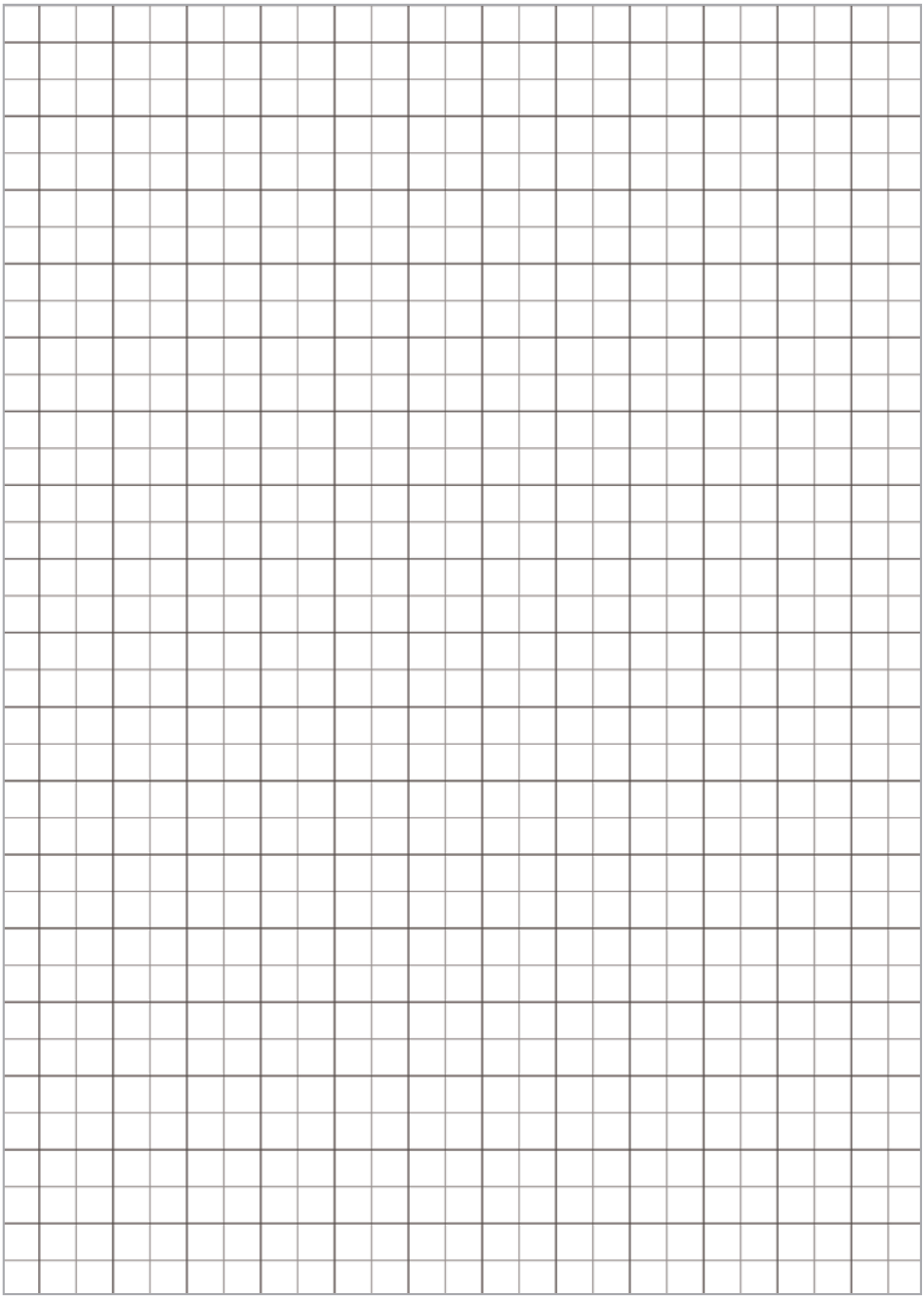
SLO **Naročanje pribora:**
Pri naročanju pribora in rezervnih delov navesti popolno serijsko številko. Pribor za strešna okna se lahko nabavi pri trgovcih za gradbeni in strešni material.Roto nudi komplet za nego lesenih in plastičnih profilov za strešna okna.

I **Ordinazione di accessori:**
per l'ordinazione di accessori e pezzi di ricambio si prega di indicare il numero di serie completo.
Gli accessori per lucernari sono disponibili presso i mercati edilizi e del fai-da-te.
La Roto offre un corredo di cura per profili di legno e materiale sintetico di lucernari.

HR **Naručivanje pribora:**
Za naručivanje dijelova pribora i rezervnih dijelova koristite kompletni serijski broj.
Pribor za stambene krovne prozore dobiva se u dućanima za građevinske ili krovne materijale.
Roto nudi komplet za njegu drvenih i plastičnih profila stambenih krovnih prozora.

RO **Comanda de accesorii:**
Pentru a comanda accesorii sau piese de schimb vă rugăm să menționați seria completă a ferestrei. Accesoriile vă sunt furnizate de către orice partener Roto. Roto vă oferă seturi complete de intreținere atât pentru ferestrele din lemn cât și pentru cele din PVC

GR **Παραγγελία εξαρτημάτων:**
Για την παραγγελία εξαρτημάτων και ανταλλακτικών χρησιμοποιήστε τον πλήρη αριθμό σειράς. Τα εξαρτήματα του παραθύρου στέγης είναι διαθέσιμα στα καταστήματα οικοδομικών υλικών ή υλικών στέγασης. Η εταιρεία Roto προσφέρει ένα σετ φροντίδας για τα ξύλινα προφίλ και τα προφίλ συνθετικού υλικού των παραθύρων στέγης.



CE

EN 14 351-1 : 2006

Dachflächenfenster für die Anwendung im Wohnungs- und Nichtwohnungsbau

Roto

D
✆ +49 (0)1805 905051*
🖷 +49 (0)1805 904051
www.roto-frank.com

AT SLO
✆ +43 2757 21313-0
🖷 +43 2757 21313-50
www.roto-frank.at
www.roto-frank.si

CH
✆ +41 (0)44 267 47 47
🖷 +41 (0)44 267 47 46
www.roto-frank.ch

F
✆ +33 (0)387 292430
🖷 +33 (0)387 914901
www.roto-frank.fr

GB
✆ +44 (0) 1788 558600
🖷 +44 (0) 1788 558606
www.roto-frank.com

IRL
✆ +353 67 50700
🖷 +353 67 34631
www.careyglass.com

B
✆ + 32 (0)89 778090
🖷 + 32 (0)89 385788
www.roto.be

NL
✆ + 32 (0)800 0232114
🖷 + 32 (0)800 0232116
www.roto-frank.nl

E
✆ 902 25 01 01
🖷 902 25 01 02
www.maydisa.com

P
✆ (236) 21 80 72
(236) 21 73 26
🖷 (236) 21 52 89
www.imporjan.com

PL
✆ +48 81 855 05 22, 24, 25
🖷 +48 81 855 05 28
www.roto.pl

UA
Euroizol LTD
✆ +38 44 566 73 37
🖷 +38 44 235 98 14
www.roto.ua

RUS
✆ +7 495 775 64 71, 81
🖷 +7 495 775 64 79

Kaliningrad
✆ +7 401 277 96 44
www.roto.ru

EST
VBH Estonia AS
✆ +372 6401 331
🖷 +372 6401 330
www.roto.ee

LV
SIA VBH Latvia
✆ +371 6738 1890
🖷 +371 6738 1792
www.roto.lv

LT
✆ +370 5270 0751
🖷 +370 5270 0746
www.roto.lt

BY
OOO Belpraktika
✆ +375 17 297 94 35
www.roto-frank.by

CZ SK
✆ +420 272 651428
🖷 +420 271 750187
www.roto-frank.cz
www.roto.sk

H
✆ +36 99 534494
🖷 +36 99 534498
www. roto.hu

I
✆ +39 0421 618738
🖷 +39 0421 345125
www.orsogrilabbaini.com

HR BIH
✆ +385 (0)1/ 3490360
🖷 +385 (0)1/ 3490362

RO
✆ +40 312 281586 - 88
🖷 +40 312 281589
www.roto-romania.ro

GR
✆ +30 (2310) 796950
🖷 +30 (2310) 796783
www.eurotechnica.gr

TR
✆ + 90 216 573 96 92
🖷 + 90 216 572 31 48

* 0,14 EUR / Min. aus dem dt. Festnetz. Mobilfunkpreise können abweichen.

2010.05. 554065-03